

BETRIEB / FUNZIONAMENTO / OPERACIÓN / DRIFT



PRO™ Xs4 AA

309296U

Rev. D

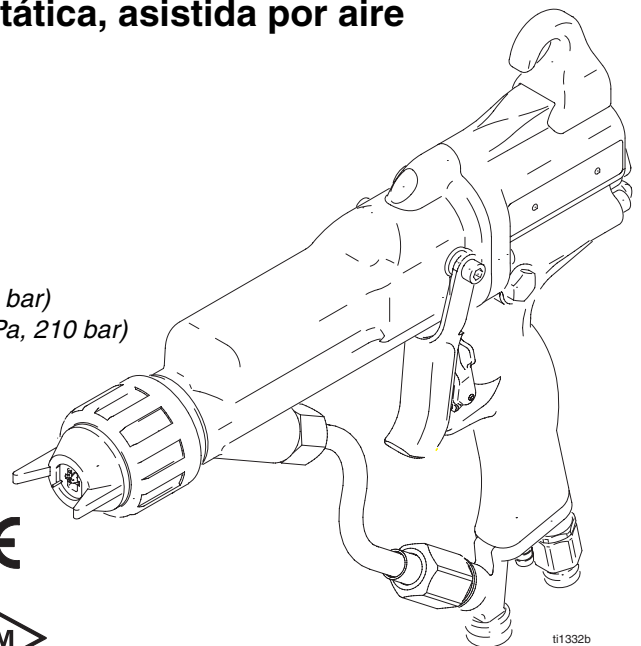
Manuelle luftunterstützte Elektrostatik-Spritzpistole Pistola manuale a spruzzo elettrostatica a supporto pneumatico Pistola manual de pulverización electrostática, asistida por aire Manuell, airassist sprutpistol





Max. Lufteingangsdruck 100 psi (0,7 MPa, 7 bar)
Pressione massima d'ingresso dell'aria 0,7 MPa (100 psi, 7 bar)
Presión máxima de entrada de aire de 100 psi (0,7 MPa, 7 bar)
0,7 Mpa (7 bar) maximalt matningslufftryck

Zulässiger Betriebsüberdruck 3000 psi (21 bar, 210 MPa)
Pressione massima d'esercizio del fluido 21 MPa (3000 psi, 210 bar)
Presión máxima de funcionamiento de fluido de 3000 psi (21 MPa, 210 bar)
21 Mpa (210 bar) maximalt arbetstryck

US Patent 7,226,004

Zur Verwendung von Farben und Lacken
der Klasse I, Gruppe D, oder Klasse II 2 G
Da utilizzare con i materiali da spruzzare
Classe I Gruppo D o Classe II 2 G.
Para utilizar con materiales de pulverización
de pinturas Clase I, Grupo D o Clase II 2 G.
För användning med sprutfärgmaterial
i klass I grupp D eller klass II 2 G



 <p>WICHTIGE WARNHINWEISE UND INFORMATIONEN. Zum Lesen und Nachschlagen aufbewahren.</p>	 <p>ADVERTENCIAS E INFORMACIONES IMPORTANTES. Leerlo y conservarlo como referencia.</p>
 <p>IMPORTANTI AVVERTIMENTI ED INFORMAZIONI. Leggere e conservare per riferimenti futuri.</p>	 <p>VIKTIG INFORMATION OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER. Läs och behåll som referens.</p>

Liste der Modelle / Elenco dei modelli / Lista de modelos / Tillgängliga modeller

Teile-Nr. Codice Ref. Pieza Artikelnr.	Modell Modello Modelo Modell	Beschreibung/Descrizione/ Descripción/Beskrivning	Reparatur- Handbuch Manuale per le riparazioni Manual de reparación Reparation- shandbok
244572	PRO Xs4 AA	Manuelle luftunterstützte Spritzpistole Pistola a spruzzo manuale con supporto pneumatico Pistola de pulverización manual asistida por aire Manuell airassist sprutpistol	309295
244573	PRO Xs4 AA	Manuelle luftunterstützte Spritzpistole mit intelli- gentem Display Pistola a spruzzo manuale con supporto pneumatico con smart display Pistola de pulverización manual asistida por aire con monitor inteligente Manuell airassist sprutpistol med smart display	309295

Inhaltsverzeichnis/Indice/Índice/Innehåll

Gefahrenhinweise/Avvertenze/Advertencias/Säkerhetsföreskrifter	4
Übersicht/Panoramica/Generalidades/Översikt	10
Erdung/Messa a terra/Conexión a tierra/Jordning	15
Einrichtung/Impostazione/Ajuste/Förberedelser	19
Spülen/Lavaggio/Lavar/Spolning	27
Druckentlastung/Decompressione/Descompresión/Tryckavlastning	29
Gerät abschalten/Spengimento/Parada/Avstängning	32
Wartung/Manutenzione/Mantenimiento/Skötsel	33
Fehlersuche/Individuazione e correzione malfunzionamenti/ Detección de problemas/Felsökning	38
Technische Daten/Dati tecnici/Características técnicas/Tekniska data	44

Symbole/Simboli/Símbolos/Symboler

Das Warndreieck und andere Symbole (wie z.B. Brand, Explosion oder Elektroschock) warnen vor einer Gefahr.



Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen. Nähere Informationen finden Sie auch im Abschnitt **Gefahrenhinweise** auf den Seiten 4-9.

Il triangolo di pericolo e gli altri simboli (come pericolo di incendio, esplosione o shock elettrico) avvisa dell'esistenza di un pericolo.



Leggere e seguire tutte le istruzioni. Vedere anche **Avvertenze**, alle pagine 4-9, per ulteriori informazioni.

El triángulo de advertencia y otros símbolos (tales como incendio, explosión, o descarga eléctrica) le alertan de un peligro.



Lea y siga todas las instrucciones. Consulte también las **Advertencias**, en las páginas 4-9, para obtener información adicional.

Varningstriangeln och andra symboler (t. ex. brand, explosion och elstötar) uppmärksammar på risker.



Studera och följ alla föreskrifter. Ytterligare information finns på sidorna **Säkerhetsföreskrifter**, 4-9.

! WARNUNG

Gefahr durch Brand, Explosion und Elektroschock

Falsche Erdung, schlechte Belüftung, offene Flammen oder Funken können zu einer gefährlichen Situation führen und Brand, Explosion oder Elektroschocks verursachen.

- Elektrostatische Geräte dürfen nur von geschultem Personal bedient werden, das die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Informationen versteht.
- Alle Geräte, Personen und elektrisch leitfähigen Gegenstände im Spritzbereich müssen geerdet sein. Siehe Abschnitt **Erdung** auf Seite 15.
- Beim Spritzen, Spülen und Reinigen der Pistole für ausreichende Frischluftzufuhr sorgen, um den Aufbau brennbarer oder giftiger Dämpfe zu vermeiden. Die gesamte Luftzufuhr zur Pistole muss unterbrochen sein, wenn die Ventilatoren nicht in Betrieb sind.
- Beim Spülen der Pistole darf die Elektrostatik nicht eingeschaltet sein. Die Pistolenelektrostatik erst einschalten, wenn kein Lösungsmittel im System mehr vorhanden ist.
- Sollte während der Benutzung dieses Geräts statische Funkenbildung festgestellt werden, **sofort mit dem Spritzen aufhören**. Den Fehler suchen und beheben.
- Mögliche Zündquellen wie z. B. Kontrollleuchten, Zigaretten und statische Elektrizität von Plastik-Abdeckfolien vermeiden. Im Spritzbereich kein Stromkabel ein- oder ausstecken und keinen Lichtschalter betätigen.
- Den elektrischen Widerstand der Pistole täglich prüfen (siehe Reparatur-Handbuch).
- Reinigungslösungsmittel mit dem höchstmöglichen Flammpunkt verwenden, vorzugsweise über der Umgebungstemperatur.
- Nur Werkzeuge verwenden, die keine Funken verursachen.



! AVVERTENZA

Pericolo di incendi, esplosioni e scosse elettriche

Una messa a terra non corretta, una scarsa ventilazione, fiamme vive o scintille possono creare condizioni pericolose e causare incendi, esplosioni o scosse elettriche.

- L'attrezzatura elettrostatica deve essere utilizzata solo da personale addestrato, qualificato che comprende le istruzioni contenute in questo manuale.
- Collegare a terra tutte le apparecchiature, il personale e gli oggetti conduttivi nell'area di lavoro. Fare riferimento a **Messa a terra** a pagina 15.
- Ventilare con aria fresca per prevenire l'accumulo di vapori infiammabili o tossici durante la spruzzatura, il lavaggio o la pulizia della pistola. Interbloccare la fornitura di aria alla pistola per impedire il funzionamento se le ventole non sono accese.
- Non eseguire lavaggi con le parti elettrostatiche della pistola accese. Non accendere le parti elettrostatiche della pistola fin quando tutti i solventi non siano stati rimossi dal sistema.
- Se si verificano scariche statiche nel corso dell'utilizzo dell'apparecchiatura, **smettere immediatamente di spruzzare**. Identificare e correggere il problema.
- Eliminare tutte le fonti di incendio come le fiamme pilota, le sigarette e gli archi statici dalle coperture in plastica. Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci nell'area di spruzzatura.
- Verificare la resistenza della pistola ogni giorno (fare riferimento al manuale per le riparazioni).
- Utilizzare solventi di pulizia con il punto di infiammabilità più alto possibile, preferibilmente superiore alla temperatura ambiente.
- Utilizzare esclusivamente strumenti che non provocano scintille.

! ADVERTENCIA

Peligro de incendio, explosión y descarga eléctrica

Una conexión a tierra incorrecta, una ventilación deficiente, y las llamas desnudas o las chispas pueden provocar una situación de peligro y causar incendios o explosiones, con los daños consiguientes.

- El equipo electrostático debe ser utilizado únicamente por personal debidamente entrenado y cualificado, que comprenda perfectamente los requisitos indicados en este manual de instrucciones.
- Conecte a tierra todo el equipo, personal, y objetos conductores de la zona de pulverización. Vea **Conexión a tierra**, en la página 15.
- Asegúrese de que se dispone de ventilación de aire fresco para evitar la acumulación de vapores tóxicos e inflamables cuando pulverice, lave o limpie la pistola. Cierre el suministro de aire para evitar que la pistola funcione si los ventiladores están apagados.
- No lave con la pistola electrostática encendida. No encienda la pistola de pulverización electrostática hasta que se haya eliminado todo el disolvente del sistema.
- Si se experimenta la formación de electricidad estática durante el uso de este equipo, **interrumpa la operación de pulverización inmediatamente**. Identifique y corrija el problema.
- Elimine toda fuente de ignición, tal como las luces piloto, los cigarrillos y los arcos estáticos procedentes de cubiertas de plástico. No enchufe ni desenchufe cables de alimentación ni apague ni encienda las luces en el área de pulverización.
- Compruebe a diario la resistencia de la pistola (vea el manual de reparación).
- Utilice disolventes de limpieza con un punto de inflamación lo más alto posible; preferiblemente superior a la temperatura ambiente.
- Utilice únicamente herramientas que no produzcan chispas.



! VARNING

Brand- och explosionsrisk och risk för elektriska stötar

Felaktig jordning, dålig ventilation, öppen eld eller gnistbildning kan leda till farliga situationer och resultera i brand, explosion eller elektriska stötar.

- Elektrostatisk utrustning får endast användas av utbildad och kvalificerad personal som är medvetna om kraven som de ställs i handboken.
- Jorda all utrustning, personal och elektriskt ledande föremål i sprutboxen. Se avsnittet **Jordning**, sidan 15.
- Ventilera med friskluft så att inte eldfarliga eller giftiga ångor ansamlas när du målar, vid renspolning och rengöring av pistolen. Koppla turbinluftmatningen så att inte kraftmatningen kan köras om inte ventilationsfläktarna är påslagna.
- Renspola inte när elektrostatiska del är påslagen. Slå inte på den elektrostatiska delen förrän allt lösningsmedel är borta ur systemet.
- **Avbryt sprutningen omedelbart** om det bildas gnistor av statisk elektricitet eller om ni får elstötar under sprutning. Sök och rätta till felet.
- Avlägsna alla gnistkällor, t ex sparlågor, cigaretter och gnistor av statisk elektricitet från plastdraperier. Sätt inte i och ta inte ur elkontakter och slå inte av och på strömbrytare i sprutboxen.
- Mät motståndet i pistolen dagligen (se reparationshandboken).
- Använd vid rengöring lösningsmedel med högsta möjliga flampunkt, helst högre än rumstemperatur.
- Använd endast verktyg som inte bildar gnistor.

! WARNUNG

Gefahr durch Materialeinspritzung

Durch Spritzer aus der Pistole, undichten Schläuchen oder gerissenen Bauteilen kann Material in den Körper eingespritzt werden, was sehr schwere Verletzungen zur Folge haben können, welche u. U. eine Amputation erforderlich machen könnten. Materialspritzer in die Augen oder auf die Haut können ebenso zu schweren Verletzungen führen.

- In die Haut eingespritztes Material mag zwar wie eine gewöhnliche Schnittverletzung aussehen - es handelt sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung. **Sofort einen Arzt aufsuchen.**
- Pistole niemals gegen Personen oder Körperteile richten. Weder Hände noch Finger über die Spritzdüse legen. Material, das aus undichten Stellen austritt, nicht mit Hand, Körper, Handschuh oder Lappen stoppen oder ablenken.
- Niemals ohne Düsenschutz spritzen. Wenn nicht gespritzt wird, sollte die Abzugssperre der Pistole stets verriegelt sein.
- Stets die Schritte im Abschnitt **Druckentlastung** auf Seite 29 ausführen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden und bevor die Geräte gereinigt, überprüft oder repariert werden.
- Die Schläuche und Kupplungen täglich überprüfen. Vor Inbetriebnahme alle flüssigkeitsführenden Anschlüsse anziehen.



! AVVERTENZA

Pericolo di Iniezione nella Pelle

Spruzzi dalla pistola, da perdite nei tubi o da componenti rotti, possono iniettare fluidi nel corpo provocando lesioni estremamente gravi, compresa la necessità di amputazione. Fluidi spruzzati negli occhi o sulla pelle possono causare gravi lesioni.

- Il fluido iniettato nella pelle può sembrare un semplice taglio, mentre in realtà è una grave lesione. **Richiedere assistenza medica immediata.**
- Non puntare la pistola su nessuno o su alcuna parte del corpo. Non mettere la mano o le dita sull'ugello. Non arrestare o deviare le perdite di fluido con le mani, il corpo, guanti o stracci.
- Non spruzzare mai senza la protezione dell'ugello in posizione. Bloccare la sicura del grilletto al termine della spruzzatura.
- Seguire la **Procedura di decompressione** (a pagina 29), quando si smette di spruzzare e prima di pulire, eseguire interventi di manutenzione o di riparazione dell'attrezzatura.
- Controllare quotidianamente i flessibili ed i raccordi. Serrare tutti i raccordi del fluido prima di ogni utilizzo.

! ADVERTENCIA

Peligro de inyección a través de la piel

La pulverización desde la pistola, los escapes de fluido por la manguera o las roturas de los componentes pueden inyectar fluido en el cuerpo y causar una lesión extremadamente grave, incluyendo la necesidad de amputación. El fluido salpicado en los ojos o en la piel también puede causar una lesión grave.

- La inyección del líquido puede tener la apariencia de un simple corte, pero se trata de una herida grave. **Consiga atención médica inmediatamente.**
- No coloque la mano o los dedos sobre la boquilla de pulverización, ni apunte la pistola hacia nadie ni ninguna parte del cuerpo. No intente bloquear ni desviar posibles fugas de fluido con la mano, el cuerpo, los guantes o con un trapo.
- Nunca pulverice sin que esté colocada la protección de la boquilla. Bloquee el seguro del gatillo cuando termine de pulverizar.
- Siga el **Procedimiento de descompresión**, (página 29), cuando deje de pulverizar y antes de limpiar, revisar o reparar el equipo.
- Compruebe diariamente las mangueras y los acoplamientos. Apriete todas las conexiones antes de cada uso.







! VARNING

Vätskeinträngningsrisk

Strålar från pistolen, läckor eller brustna komponenter kan tränga in i kroppen och orsaka mycket allvarliga skador som t o m kan kräva amputation. Vätskestänk i ögon och på hud kan också orsaka allvarliga skador.

- Vätska som trängt genom huden kan se ut som ett vanligt skärsår men är en allvarlig skada. **Sök läkarvård omedelbart.**
- Håll inte handen eller fingrar över sprutmunstycket och rikta inte pistolen mot någon eller mot någon kroppsdel. Försök inte stoppa eller rikta om läckstrålar med handen, kroppen, handskar eller trasor.
- Spruta aldrig utan munstycksskyddet monterat. Lås säkerhetsspärren när du slutar spruta.
- Följ **Anvisningar för tryckavlastning** (sidan 29) när ni slutar spruta och före rengöring, kontroll eller reparation av utrustningen.
- Kontrollera slangar och kopplingar dagligen. Dra åt alla vätskekopplingar före varje körning.

 ACHTUNG		 AVVERTENZA
<p>Gefahr durch Gerätemißbrauch Mißbräuchliche Verwendung des Geräts kann zu Rissen und Fehlfunktionen sowie zum unerwarteten Anlaufen des Geräts führen und somit schwere Verletzungen verursachen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vor Inbetriebnahme des Geräts alle Betriebsanleitungen, Aufkleber und Hinweisschilder lesen. • Das Gerät nur für den vorgegebenen Zweck benutzen. • Gerät nicht verändern oder modifizieren. • Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck jener Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. Dieses Gerät hat einen maximalen Lufteingangsdruck von 100 psi (0,7 MPa, 7 bar) und einen zulässigen Betriebsüberdruck von 3000 psi (21 MPa, 210 bar). • Stets Gehörschutz tragen. 		<p>Pericolo da utilizzo errato dell'attrezzatura Un utilizzo improprio può causare una rottura o un malfunzionamento dell'apparecchiatura e provocare gravi lesioni.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leggere tutti i manuali, le targhette e le etichette prima di utilizzare l'apparecchiatura. • Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli scopi previsti. • Non alterare o modificare l'attrezzatura. • Non eccedere la massima pressione d'esercizio del componente con la specifica minima. Questa attrezzatura ha una pressione massima di ingresso d'aria di 0,7 MPa, 7 bar (100 psi) ed una pressione massima di esercizio del fluido 21 MPa, 210 bar (3000 psi). • Indossare protezioni auricolari.
<p>Gefahr durch giftige Flüssigkeiten Gefährliche Flüssigkeiten oder giftige Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Machen Sie sich mit den besonderen Gefahren der verwendeten Materialien vertraut. Lesen Sie die Sicherheitshinweise des Materialherstellers. • Entsprechende Schutzkleidung, Handschuhe, Augenschutz und Atemschutz tragen. 		<p>Pericolo da fluido tossico Fluidi pericolosi o fumi tossici possono causare lesioni gravi o mortali se spruzzati negli occhi o sulla pelle, inalati o ingeriti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Documentarsi sui pericoli specifici dei fluidi utilizzati. Leggere le avvertenze del produttore del fluido. • Indossare indumenti, guanti, protezione per gli occhi ed un respiratore protettivi adatti.

ADVERTENCIA

Peligros debidos a la utilización incorrecta del equipo

Un uso incorrecto del equipo puede provocar una rotura o un funcionamiento defectuoso del mismo y provocar serios daños.

- Lea todas los manuales de instrucciones, y las tarjetas y etiquetas del equipo antes de trabajar con el mismo.
- Utilice el equipo únicamente para el fin para el que ha sido destinado.
- No altere ni modifique el equipo.
- No exceda la presión máxima de trabajo del componente con menor presión del sistema. Este equipo tiene una una presión máxima de entrada de aire de 100 psi (0,7 Mpa, 7 bar) y presión máxima de funcionamiento de fluido de 3000 psi (21 MPa, 210 bar).
- Utilice protección en los oídos.



VARNING

Fara vid felaktig användning av utrustningen

Felaktig användning av utrustningen kan göra att komponenter brister, fungerar felaktigt eller startar oväntat och orsakar allvarliga kroppsskador.

- Studera alla handböcker, skyltar och etiketter innan utrustningen tas i bruk.
- Använd endast utrustningen för det ändamål den är avsedd.
- Ändra inte och bygg inte om utrustningen.
- Överskrid inte maximala arbetstrycket för den komponent i systemet som har lägst märktryck. Denna utrustning har 0,7 MPa 7 bar maximalt arbetstryck för luft och 21 MPa, 210 bar för vätska.
- Bär hörselskydd.

Peligro de contacto con fluidos tóxicos

Los fluidos peligrosos o los vapores tóxicos pueden provocar accidentes graves e incluso la muerte si entran en contacto con los ojos o la piel, se ingieren o se inhalan.

- Tenga presentes los riesgos específicos del fluido que esté utilizando. Consulte todas las advertencias del fabricante del fluido.
- Utilice siempre ropa de protección adecuada, guantes y gafas, así como respiradores.



Risker med giftiga vätskor

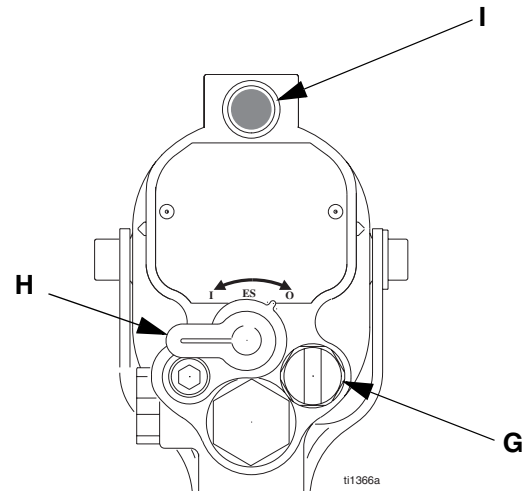
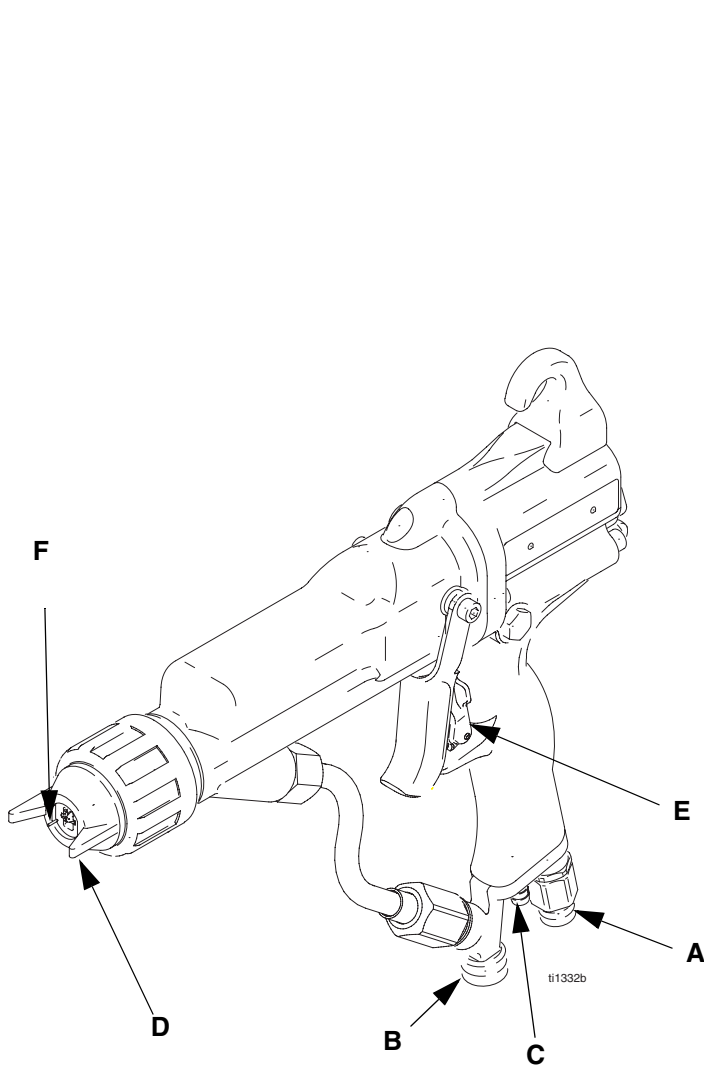
Farliga eller giftiga ångor kan orsaka allvarliga eller dödliga kroppsskador om de sväljs, andas in eller stänker i ögon och på hud.

- Ta reda på de specifika riskerna som finns för den vätska du använder. Läs tillverkarens föreskrifter.
- Bär ordentlig skyddsklädsel, handskar, skyddsglasögon och andningsskydd.

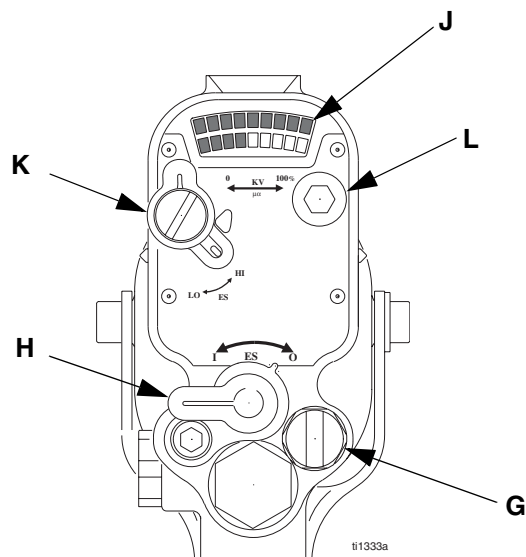
Übersicht/Panoramica/Generalidades/Översikt

LEGENDE/LEGENDA/LEYENDA

A	page 11/pagina 11/página 11/sidan 11	G	page 12/pagina 12/página 12/sidan 12
B	page 11/pagina 11/página 11/sidan 11	H	page 12/pagina 12/página 12/sidan 12
C	page 11/pagina 11/página 11/sidan 11	I	page 13/pagina 13/página 13/sidan 13
D	page 11/pagina 11/página 11/sidan 11	J	page 13/pagina 13/página 13/sidan 13
E	page 12/pagina 12/página 12/sidan 12	K	page 13/pagina 13/página 13/sidan 13
F	page 12/pagina 12/página 12/sidan 12	L	page 14/pagina 14/página 14/sidan 14



**Standardmodell/Modello standard
Modelo estándar/Standardmodell**



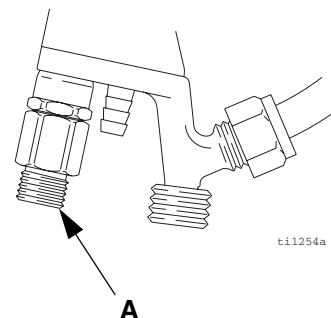
**Intelligentes Modell/Modello Smart
Modelo Inteligente/Smart modell**

A. Drehgelenk-Lufteinlaß. Linksdrehendes Gewinde.

Ingresso raccordo girevole aria. Filettatura sinistrorsa.

Entrada giratoria de aire. Rosca a la izquierda.

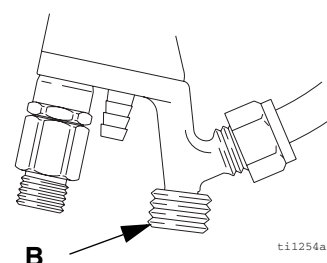
Luftinloppssvivel. Vänstergänga.

**B. Materialeinlaß.**

Ingresso fluido.

Entrada de fluido.

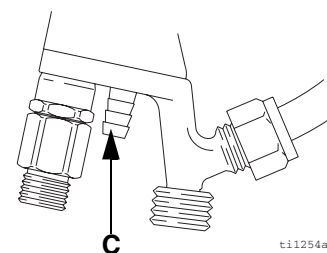
Vätskeintag.

**C. Turbinenabluft.**

Sfogo aria turbina.

Escape de aire de la turbina.

Turbinluftutlopp.

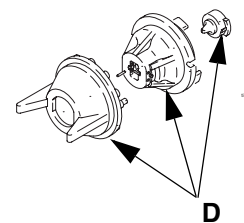
**D. Luftkappe/Düsenschutz und Spritzdüse.**

Niemals ohne Düsenschutz spritzen. Informationen über die verfügbaren Düsengrößen sind im Reparatur-Handbuch enthalten.

Protezione del cappello aria/ugello e ugello di spruzzatura. Non spruzzare mai senza l'ugello di spruzzatura. Consultare il manuale per le riparazioni per le dimensioni.

Casquillo de aire/protección de la boquilla y boquilla de pulverización. Nunca pulverice sin la protección de la boquilla. Vea los tamaños de las boquillas en el manual de reparación.

Luftmunstycke/munstycksskydd och sprutmunstycke. Spruta aldrig utan munstycksskydd. Munstycksstorlekar anges i reparationshandboken.



309295

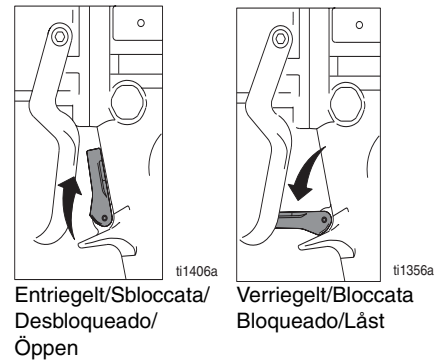
E. Abzugssperre verriegeln. Dies verhindert eine Inbetriebnahme der Spritzpistole.



Blocco di sicurezza del grilletto. Impedisce alla pistola di spruzzare.

Bloqueo del seguro del gatillo. Evita que la pistola comience a pulverizar.

Säkerhetsspärr. Hindrar pistolen från att spruta.

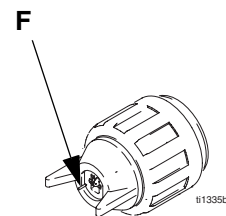


F. Elektrode. Lädt das Spritzmaterial elektrisch auf.

Elettrodo. Fornisce carica elettrostatica al fluido.

Electrodo. Suministra carga electrostática al fluido.

Elektrod. Laddar vätskan elektrostatiskt.

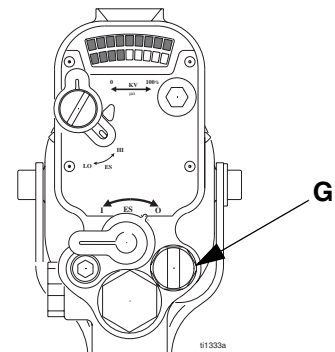


G. Einstellventil für Zerstäuberventil.

Regolazione della valvola nebulizzazione aria.

Válvula de ajuste del aire de atomización.

Justeringsventil för sönderdelningsluft.

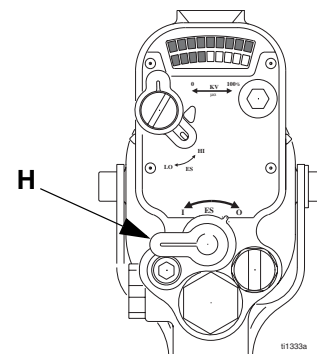


H. ES-Ein-/Aus-Schalter. Schaltet die Elektrostatik ein (I) bzw. aus (0).

Interruttore ES ON/OFF. Imposta su ON (I) o su OFF (0) le parti elettrostatiche.

Interruptor ES ON/OFF. Enciende ON (I) o apaga OFF (0) el sistema electrostático.

ES TILL/FRÅN-brytare. Slår på (I) eller av (0) den elektrostatiska delen.

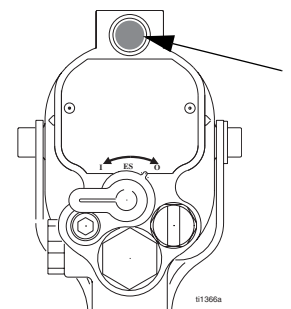


- I. ES-Anzeige (nur bei Standard-Pistole).** Leuchtet grün, wenn die ES eingeschaltet (I) ist.

Indicatore ES (solo pistola standard). Verde quando ES è su ON (I).

Indicador ES (sólo pistola estándar). Verde cuando ES está encendido ON (I).

ES-indikering (endast standardpistolen). Grön när ES är på (I).

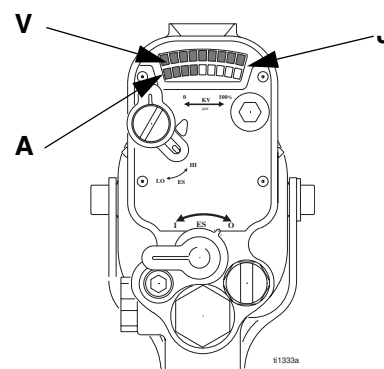


- J. Spannungs-/Stromstärkeanzeige (nur bei intelligenten Modellen).** Zeigt die Spannung (V) und die Stromstärke (A) an. Grün=Spritzen, gelb/rot = siehe Fehlersuche, Seite 42.

Display tensione/corrente (solo modelli smart). Mostra la tensione (V) e la corrente (A). Verde=spruzza, giallo/rosso=vedere Individuazione e correzione malfunzionamenti, a pagina 42.

Visualización de la tensión/corriente (sólo modelos inteligentes). Muestra la tensión (V) y la corriente (A). Verde=pulverizar, amarillo/rojo=vea la Localización de averías, página 42.

Spänning/strömvisning (endast smartmodellerna). Visar spänning (V) och ström (A). Grön=sprutning, gul/röd=se felsöknings sidan 42.

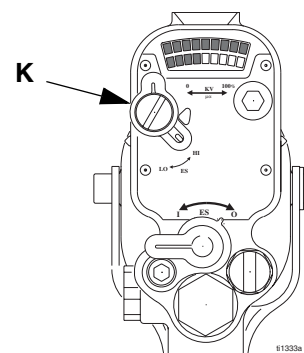


- K. ES HI/LO Schalter (nur bei intelligenten Modellen).** Setzt die Spannung auf HI (hoch) oder LO (niedrig) (Werkseinstellungen).

Interruttore ES HI/LO (solo modelli smart). Imposta la tensione su HI o su LO (impostazioni di fabbrica).

Interruptor ES HI/LO (sólo modelos inteligentes). Fija la tensión en HI o en LO (ajuste de fábrica).

ES HÖG/LÅG-brytare (endast smartmodellerna). Ställer in hög eller låg spänning (fabriksinställt).

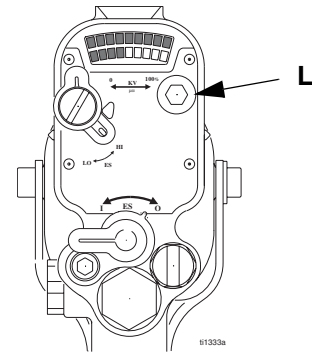


L. LO Spannungseinstellung (nur bei intelligenten Modellen). Stopfen entfernen, um eine von 4 Einstellungen auszuwählen. Siehe Reparatur-Handbuch.

Regolazione della tensione LO (solo modelli smart). Rimuovere il tappo per regolare su 4 impostazioni. Vedere il manuale per le riparazioni.

Ajuste de baja tensión (LO) (sólo modelos inteligentes). Saque el tapón para fijarlo en 4 ajustes. Vea el manual de reparación.

Inställning av låga spänningen (endast smartmodellerna). Ta bort pluggen för inställning av 4 nivåer. Se reparationshandboken.



309295

Erdung/Messa a terra/ Conexión a tierra/Jordning

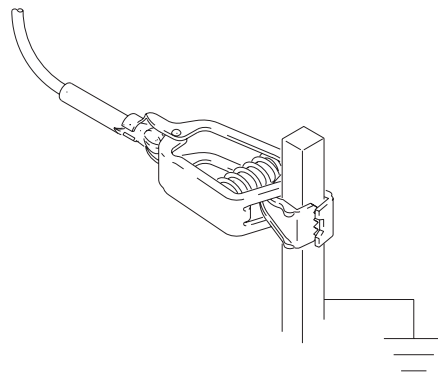
<p>! ACHTUNG</p>		<p>! ADVERTENCIA</p>
<p>Lesen Sie den Abschnitt Gefahr durch Brand, Explosion oder Elektroschock auf Seite 4 und führen Sie die unten stehenden Schritte 1-7 vor der Inbetriebnahme der Pistole aus.</p>		<p>Las advertencias de peligro de Incendio, explosión, y descarga eléctrica, en la página 4, y siga los pasos 1-7 más abajo antes de accionar la pistola.</p>
<p>! AVVERTENZA</p>		<p>! VARNING</p>
<p>Leggere Pericolo di incendi, esplosioni e scosse elettriche, a pagina 4 e seguire i passi 1-7 di seguito prima di mettere in funzione la pistola.</p>		<p>Studera Brand- och explosionsrisk och risk för elstötar, på sidan 4 och utför stegen 1-7 nedan före pistolen används.</p>

- 1.** Erdungskabel des Materialbehälters an einen guten Erdungspunkt anschließen.

Collegare il filo di terra della fonte del fluido su una messa a terra efficace.

Conecte el cable de conexión a tierra de la fuente de fluido a una tierra verdadera.

Anslut vätskejordledningen till en god jordpunkt.

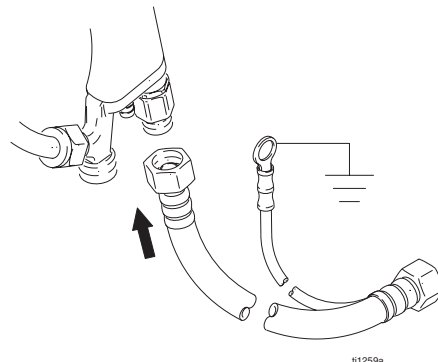


- 2.** Erdungskabel der Pistolenluft an einen guten Erdungspunkt anschließen.

Collegare l'estremità del filo di terra della pistola ad una messa a terra efficace.

Conecte el cable de conexión a tierra de la manguera de aire de la pistola a una tierra verdadera.

Anslut lufttillförselslangens jordledning till en god jordpunkt.



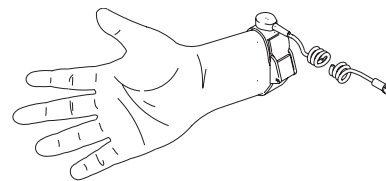
t1259a

- 3.** Alle Personen, die den Spritzbereich betreten, müssen Erdungstreifen oder Schuhe mit Ledersohlen tragen. Keine Schuhe mit Gummi- oder Plastiksohlen tragen!

Tutte le persone che entrano nell'area di spruzzatura devono indossare fasce di messa a terra personali o scarpe con soles di cuoio. Non indossare scarpe con soles di gomma o di plastica.

Todas las personas que entren en el área de pulverización deben utilizar correas personales de conexión a tierra o zapatos con suelas de cuero. No deben utilizarse zapatos con suelas de goma o de plástico.

Alla personer som går in i sprutboxen måste bära jordflätor eller skor med lädersulor. Bär ej skor med gummi- eller plastsulor.



- 4.** Im Lieferumfang der Pistole sind elektrisch leitfähige Handschuhe enthalten. Werden allerdings keine Graco-Handschuhe getragen, müssen die Finger oder der Handflächenbereich aus den Handschuhen ausgeschnitten werden, damit die Hand den geerdeten Pistolengriff berührt.

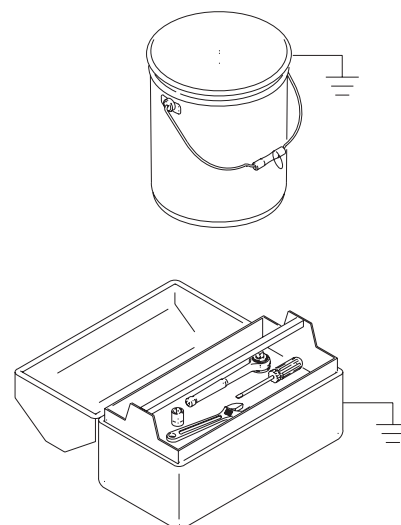
I guanti conduttivi sono in dotazione con la pistola. Tuttavia, se si utilizzano guanti di fabbricazione diversa da Graco, tagliare le dita dei guanti o tagliare l'area del palmo per assicurare di toccare con mano la maniglia della pistola collegata a terra.

Con la pistola se suministran guantes conductores de electricidad. Sin embargo, si no se utilizan guantes Graco, corte los extremos de los dedos o bien un área de la palma de la mano para poder hacer contacto con la empuñadura de la pistola.

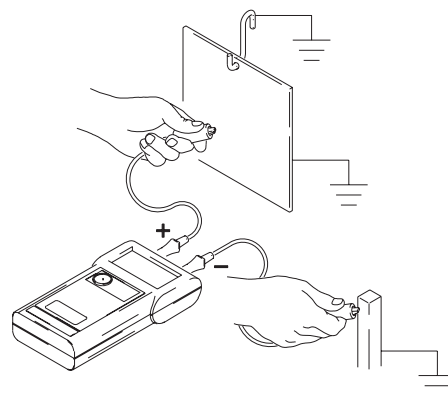
Elektriskt ledande handskar levereras med pistolen. Skär av fingrar eller en bit ur handflatan på handsken så att handen är i kontakt med det jordade pistolhandtaget om du inte använder Gracos handskar.



- 5.** Alle Material- und Abfallbehälter sowie alle anderen leitenden Gegenstände im Spritzbereich erden. Keine Plastikbehälter verwenden.
 Collegare a terra tutti i contenitori del fluido e dei rifiuti e tutti gli altri oggetti conduttivi nell'area di spruzzatura. Non utilizzare i contenitori di plastica.
 Conecte a tierra todos los recipientes de fluido y de desecho, y todos los objetos conductores de la zona de pulverización. No utilice recipientes de plástico.
 Jorda alla vätske- och lösningsmedelskärl i sprutboxen. Använde inte plastkärl.



- 6.** Den zu spritzenden Gegenstand erden. Der Widerstand muß < 1 Megaohm sein. Die Werkstückgehänge müssen sauber und geerdet sein.
 Collegare a terra l'oggetto che si spruzza. La resistenza deve essere < 1 megaohm. Tenere i supporti del pezzo da lavorare puliti e collegati a terra.
 Conecte a tierra el objeto que esté pintando. La resistencia debe ser < 1 megohmio. Mantenga los colgadores de la pieza de trabajo limpios y conectados a tierra.
 Jorda föremålet som sprutas. Motståndet måste vara < 1 Mohm. Håll komponentkrokarna rena och jordade.

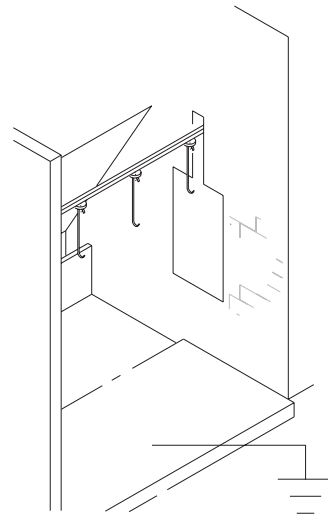


7. Der Boden im Spritzbereich muß elektrisch leitfähig und geerdet sein. Den Boden nicht mit Pappe oder einem anderen nicht leitenden Material abdecken.


Il pavimento dell'area di spruzzatura deve essere elettricamente conduttiva e collegata a terra. Non coprire il pavimento con cartone o con altro materiale non conduttivo.

El piso del área de pulverización debe ser eléctricamente conductor y estar puesto a tierra. No cubrir el piso con cartón u otro material no conductor.

Golvet i sprutboxen måste vara elektriskt ledande och jordat. Täck inte golvet med kartong eller annat icke-ledande material.



Einrichtung/Impostazione/ Ajuste/Förberedelser

Schritte 1-22 ausführen, um die Pistole für die Spritzarbeiten einzurichten.		Siga los pasos 1-22 para preparar la pistola para la pulverización.
Seguire i passi 1-22 per impostare la pistola per la spruzzatura.		Utför stegen 1-22 för att ställa in pistolen för sprutning.

1. ES Ein-/Aus-Schalter ausschalten (Pos. 0).



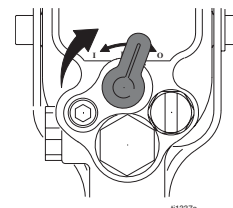
Impostare l'interruttore ES ON/OFF su OFF (0).



Coloque el interruptor ES ON/OFF en posición OFF (0).



Slå av ES till/från-brytaren (0).

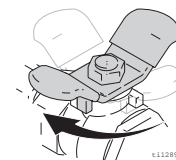


2. Entlüftungsventil zur Pistole abschalten.

Spegnere la valvola di spurgo dell'aria alla pistola.

Cierra la válvula de purga de aire a la pistola.

Stäng avluftningskranen till pistolen.

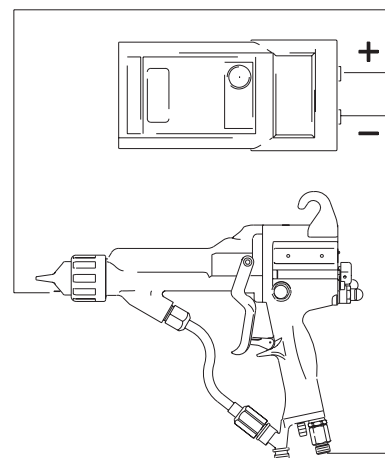


3. Pistolenwiderstand prüfen; siehe Reparatur-Handbuch

Verificare la resistenza della pistola. Vedere il manuale per le riparazioni.

Compruebe la resistencia de la pistola. Consulte el manual de la pistola.

Kontrollera motståndet i pistolen. Se reparationshandboken.



309295

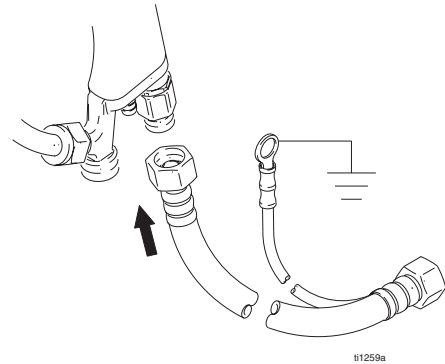
T11469A

- 4.** Nur geerdeten Graco-Luftschlauch anschließen.
Das Pistolenende besitzt ein Linksgewinde.

Collegare solo il flessibile aria collegato a terra della Graco. L'estremità della pistola ha filettature sinistrorse.

Conecte únicamente la manguera de aire Graco con conexión a tierra. El extremo de la pistola tiene roscas a la izquierda.

Anslut endast Gracos jordade luftslang. Pistoländan har vänstergänga.



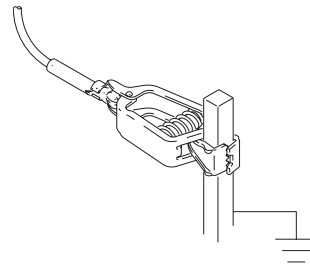
ti1259a

- 5.** Die im Abschnitt **Erdung** auf Seite 15 beschriebenen Schritte ausführen.

Seguire i passi in **Messa a terra** a pagina 15.

Siga los pasos del apartado **Conexión a tierra**, en la página 15.

Utför stegen i avsnittet **Jordning**, sidan 15.

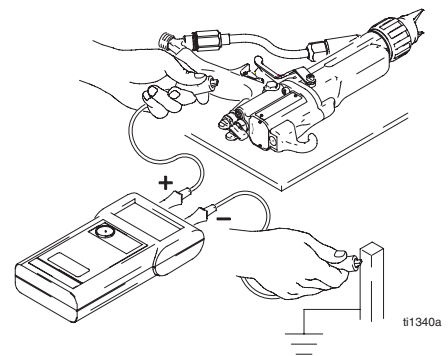


- 6.** Pistolenerdung mit Megaohmmeter prüfen. Der Widerstand muß < 1 Megaohm sein. Siehe Reparatur-Handbuch.

Testare la messa a terra della pistola con un megaohmetro. La lettura deve essere < 1 megaohm. Vedere il manuale per le riparazioni.

Pruebe la conexión a tierra de la pistola con un megohmímetro. La lectura debe ser < 1 megohmio. Vea el manual de reparación.

Mät jordningen med ohmmeter. Värdet måste vara < 1 Mohm. Se reparationshandboken.



ti1340a



309295

- 7.** Sicherstellen, daß der elektrische Widerstand des Spritzmaterials den Anforderungen für elektrostatisches Spritzen entspricht. Siehe Reparatur-Handbuch.



Verificare che la resistività del materiale soddisfi i requisiti della spruzzatura elettrostatica. Vedere il manuale per le riparazioni.

Compruebe que la resistencia del material cumple los requisitos de la pulverización electrostática. Vea el manual de reparación.

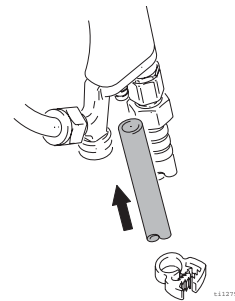
Kontrollera att materialets resistivitet uppfyller kraven för elektrostatisk sprutning. Se reparationshandboken.

- 8.** Abluftschlauch anschließen.

Collegare il tubo di scarico.

Conecte el tubo de escape.

Anslut utblåsröret.

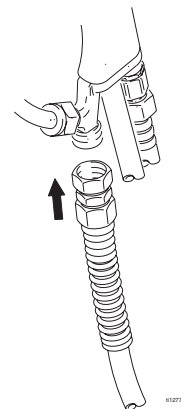


- 9.** Materialschlauch anschließen.

Collegare il flessibile del fluido.

Conecte la manguera de fluido.

Anslut vätskeslangen.



10. Bei Bedarf spülen; siehe Seite 27.



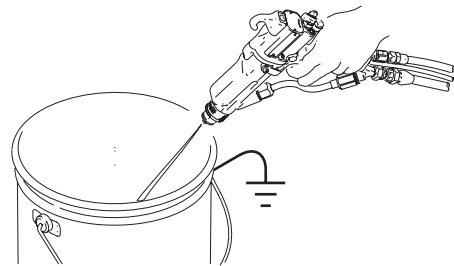
Lavare se necessario, pagina 27.



Lave si fuera necesario, página 27.



Renspola vid behov, sidan 27.



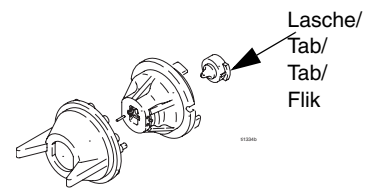
ti1465a

11. Nase in der Spritzdüse mit der Nut in der Luftkappe ausrichten. Düse installieren.

Allineare l'ugello di spruzzatura con il solco nel cappello aria. Installare l'ugello.

Alinee la lengüeta de la boquilla de pulverización con la ranura del casquillo de aire. Coloque la boquilla.

Passa in tappen på munstycket mot spåret i luftmunstycket. Montera munstycket.

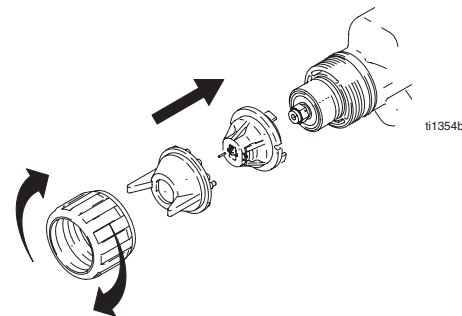


12. Luftkappe und Haltering installieren. Luftkappe ausrichten und Haltering fest anziehen.

Installare il cappello aria e l'anello di ritenzione. Orientare il cappello aria e serrare bene l'anello di ritenzione.

Instale el casquillo de aire y el anillo de retención. Oriente el casquillo de aire y apriete firmemente el anillo de retención.

Montera luftmunstycket och hållarringen. Rikta in luftmunstycket och dra åt hållarringen ordentligt.



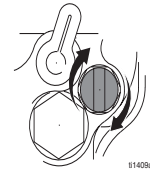
ti1354b

13. Einstellventil für Zerstäuberluft schließen.

Chiudere la valvola di regolazione aria di nebulizzazione.

Cierre la válvula de ajuste del aire de atomización.

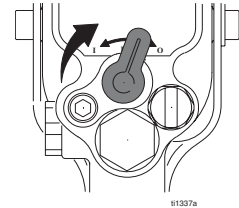
Stäng justeringsventilen för sönderdelningsluften.

**14.** Prüfen, ob der ES Ein-/Aus-Schalter ausgeschaltet ist (Pos. 0).

Verificare che l'interruttore ES ON/OFF su OFF (0).

Compruebe que el interruptor ES ON/OFF está en posición OFF (0).

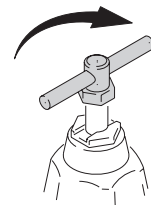
Kontrollera att ES till/från-brytaren är frånslagen (0).

**15.** Pumpe starten. Materialregler auf 400 psi (2,8 MPa, 28 bar) einstellen.

Avviare la pompa. Impostare il regolatore del fluido a 2,8 MPa, 28 bar (400 psi)

Ponga en marcha la bomba. Ajuste el regulador de fluido a 400 psi (2.8 MPa, 28 bar).

Starta pumpen. Justera vätskeregulatorn till 2,8 MPa, 28 bar.



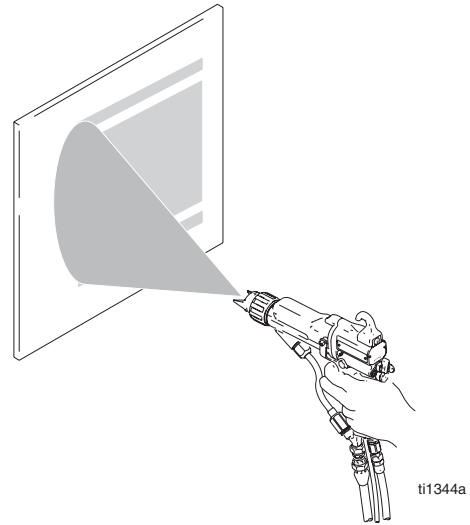
ti1343a

16. Ein Testmuster spritzen. Die Partikelgröße in der Mitte des Testmusters überprüfen (Streifen werden in Schritt 18 entfernt). Druck in kleinen Schritten erhöhen. Ein weiteres Testmuster spritzen. Die Partikelgröße vergleichen. Druck weiter erhöhen, bis die Partikelgröße konstant bleibt. Die Einstellung sollte nicht über 3000 psi (21 MPa, 210 bar) liegen.

Test del ventaglio di spruzzatura. Esaminare la dimensione delle particelle al centro del ventaglio (i baffi di spruzzatura verranno rimossi nella fase 18). Aumentare la pressione con piccoli incrementi. Spruzzare un altro ventaglio. Paragonare la dimensione delle particelle. Continuare ad aumentare la pressione del fluido finché la dimensione delle particelle non diventa costante. Non superare i 21 MPa, 210 bar (3000 psi).

Realice una pulverización de prueba. Examine el tamaño de la partícula en el centro del chorro (las colas se eliminarán en el paso 18). Aumente la presión en pequeños incrementos. Realice otra pulverización. Compare los tamaños de las partículas. Siga aumentando la presión hasta que el tamaño de la partícula permanezca constante. No exceda los 3000 psi (21 Mpa, 210 bar).

Spruta ett testmönster. Undersök partikelstorleken i mitten på mönstret (svansarna tas bort i steg 18). Öka trycket i små steg. Spruta ett mönster till. Jämför partikelstorleken. Fortsätt öka trycket tills partikelstorleken blir konstant. Överskrid inte 21 MPa, 210 bar.

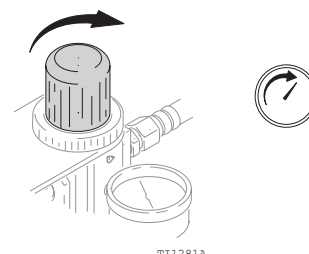


- 17.** Pistolenluftregler so einstellen, daß ein Druck von mindestens 40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar) beim Abziehen der Pistole erzeugt wird. Dadurch wird eine größtmögliche Fördereffizienz erzielt. Siehe Tabelle rechts.

Impostare il regolatore di aria alla pistola per erogare un minimo di 40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar) alla pistola quando viene attivata, per una massima efficienza di trasferimento. Fare riferimento alla tabella sulla destra.

Fije el regulador de aire de la pistola para suministra un mínimo de 40 psi (0,28 Mpa, 2,8 bar) a la pistola cuando ésta se dispara, para maximizar la eficacia de la transferencia. Vea la tabla de la derecha.

Ställ in pistolluftregulatorn så att den ger minst 0,28 MPa, 2,8 bar vid pistolen när denna aktiveras för maximal effektivitet. Se tabellen till vänster.



Länge des Luftschlauchs* Lunghezza del flessibile dell'aria* Longitud de la manguera de aire* Luftslängens* längd Fuß (m) ft (m)	Reglereinstellung** Impostazione del regolatore** Ajuste del regulador** Regulatorinställning** psi (MPa, bar)
15 (4,6)	47 (0,33, 3,3)
25 (7,6)	52 (0,36, 3,6)
50 (15,3)	63 (0,44, 4,4)
75 (22,9)	75 (0,52, 5,2)
100 (30,5)	86 (0,60, 6,0)

* 5/16 in. (8 mm) Durchmesser/diametro/
diámetro/diameter.

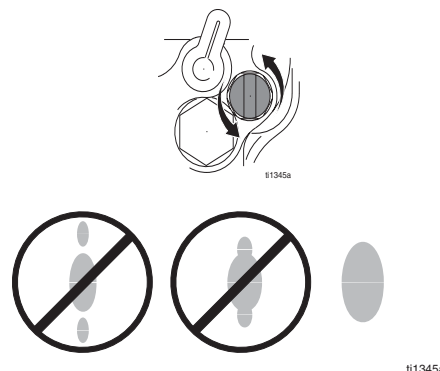
**Bei abgezogener Pistole/Pistola attivata /
Gatillo disparado/Pistolen aktiverad

- 18.** Einstellventil für Zerstäuberluft so weit gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Streifen verschwinden.

Girare la valvola di regolazione dell'aria di nebulizzazione in senso antiorario in modo che i baffi di spruzzatura scompaiano.

Gire la válvula de ajuste del aire de atomización en sentido antihorario hasta que desaparezcan las colas.

Vrid justeringsventilen för sönderdelningsluften moturs tills svansarna försvinner.



- 19.** Wenn die gewünschte Zerstäubung oder die Durchflußrate nicht erzielt werden kann, muß eine andere Düsengröße verwendet werden.

Se non viene raggiunta la portata o la nebulizzazione desiderate, cambiare la dimensione dell'ugello.

Si no se consigue la atomización o el caudal deseados, cambie el tamaño de la boquilla.

Byt munstycksstorlek om önskad sönderdelning eller önskat flöde inte uppnås.



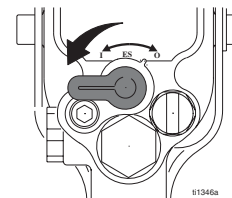
309295

- 20.** ES Ein-/Aus-Schalter einschalten (I).

Impostare l'interruttore ES ON/OFF su ON (I).

Coloque el interruptor ES ON/OFF en posición ON (I).

Slå på ES till/frånbrytaren (I).

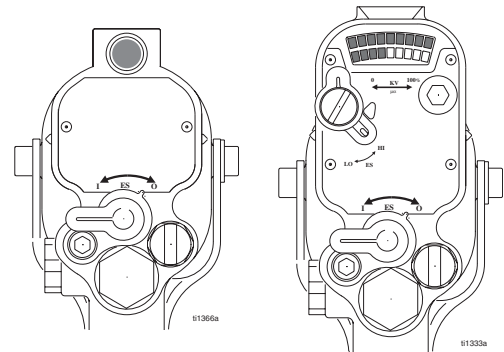


- 21.** Prüfen, ob die ES-Anzeige oder das Display leuchtet. Wenn nicht, Abschnitt **Fehlersuche** auf Seite 42 lesen.

Verificare che l'indicatore ES o il display sia acceso. In caso contrario, fare riferimento a **Individuazione e correzione dei malfunzionamenti**, a pagina 42.

Compruebe que el indicador ES o que la visualización está encendida. Si no fuera así, vea **Localización de averías**, en la página 42.

Kontrollera att ES-indikatorn eller tavlan tänds. Om inte, se **Felsökning**, sidan 42.

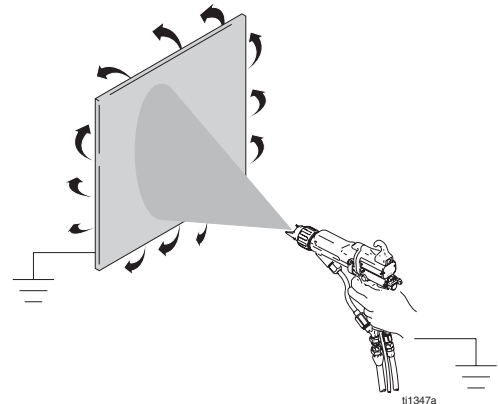


- 22.** Ein Teststück spritzen. Deckung an den Kanten überprüfen. Bei schlechter Umhüllung den Abschnitt **Fehlersuche** auf Seite 41 lesen.

Spruzzare il pezzo per il test. Esaminare i bordi per la copertura. Se la copertura è scarsa, fare riferimento a **Individuazione e correzione dei malfunzionamenti**, a pagina 41.

Pulverice la pieza de prueba. Examine la cobertura de los bordes. Si no se consigue una buena envoltura, vea la **Localización de averías**, en la página 41.

Spruta en provbit. Undersök täckningen på kanterna. Se **Felsökning**, sidan 41 vid dålig rundtäckning.



Spülen/Lavaggio/Lavar/Spolning

! ACHTUNG

Den Abschnitt **Gefahr durch Brand, Explosion oder Elektroschock** auf Seite 4 lesen. Die Schritte 1-7 unten ausführen, wenn die Pistole das erste Mal verwendet wird, wenn die Farbe gewechselt wird, bevor Material antrocknen kann, am Ende des Arbeitstages sowie vor dem Einlagern der Pistole.



! ADVERTENCIA

Las advertencias de peligro de **Incendio, explosión, y descarga eléctrica**, en la página 4. Siga los pasos 1-7 más abajo cuando utilice la pistola por primera vez, al cambiar de color, antes de que se seque el fluido, al final de la jornada y antes de guardar la pistola.

! AVVERTENZA

Leggere **Pericolo di incendi, esplosioni e scosse elettriche**, a pagina 4. Seguire i passi 1-7 che seguono quando si utilizza la pistola per la prima volta, si cambiano i colori, prima che il fluido si secchi, alla fine della giornata lavorativa e prima di conservare la pistola.



! VARNING

Studera **Brand- och explosionsrisk och risk för elstötar**, sidan 4. Utför stegen 1-7 nedan när pistolen används första gången, vid kulörbyte, innan vätskan torkar, vid arbetspassets slut och innan pistolen läggs undan.

1. ES Ein-/Aus-Schalter ausschalten (Pos. 0).



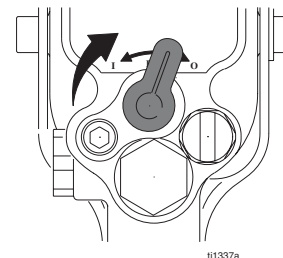
Impostare l'interruttore ES ON/OFF su OFF (0).



Coloque el interruptor ES ON/OFF en posición OFF (0).



Slå av ES till/från-brytaren (0).



ti1337a

2. Druck entlasten, Seite 29.

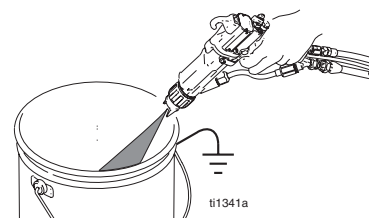


Fare sfogare la pressione, a pagina 29.



Libere la presión, página 29.

Avlasta trycket (sidan 29).



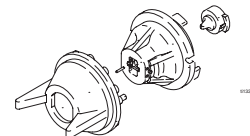
ti1341a

3. Spritzdüse abnehmen.

Rimuovere l'ugello di spruzzatura.

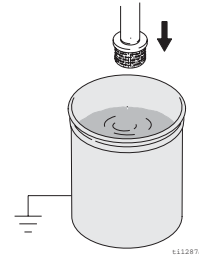
Retire la boquilla de pulverización.

Demontera sprutmunstycket.

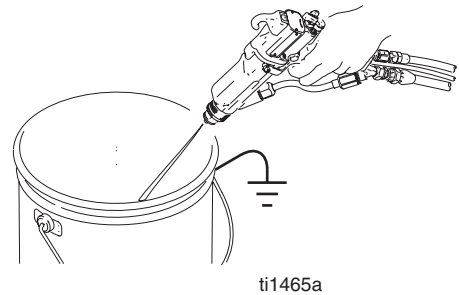


ti1341a

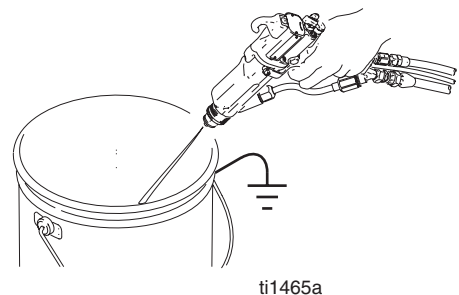
- 4.** Von der Materialzufuhr zum Lösemittel wechseln, **oder** die Materialleitung abziehen und die Lösemittelzufuhrleitung an der Pistole anschließen.
 Cambiare la sorgente del fluido in solvente, **oppure** scollegare la linea del fluido e collegare la linea di alimentazione del solvente alla pistola.
 Cambie la fuente de fluido al disolvente, **o** desconecte la línea de fluido y conecte la línea de suministro a la pistola.
 Byt vätskematningen till lösningsmedel, **eller** koppla loss vätskematningen och anslut lösningsmedelsmatningen till pistolen.



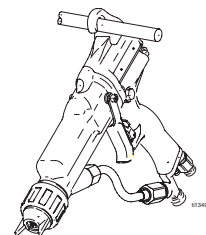
- 5.** Die Pistole in einen geerdeten Metalleimer richten. Spülen, bis klares Lösemittel aus der Pistole austritt. Druck so niedrig wie möglich einstellen.
 Puntare la pistola in un secchio di metallo collegato a terra. Lavare fino a quando dalla pistola non esce solvente pulito. Utilizzare la pressione più bassa possibile.
 Apunte la pistola hacia un cubo de metal conectado a tierra. Lave hasta que por la pistola salga disolvente limpio. Utilice la menor presión posible.
 Rikta pistolen ner i ett jordat metallkärl. Spola tills rent lösningsmedel strömmar ur pistolen. Använd lägsta möjliga tryck.





- 6.** Druck entlasten, Seite 29.
 Far sfogare la pressione; pagina 29.
 Libere la presión, página 29.
 Avlasta trycket (sidan 29).



- 7.** Pistole auf den Haken hängen. Die Düse muß nach unten zeigen.
 Sganciare la pistola dal fermo. L'ugello deve essere puntato verso il basso.
 Cuelgue la pistola de un gancho. La boquilla debe estar dirigida hacia abajo.
 Häng pistolen i en krok. Munstycket måste peka nedåt.



Druckentlastung/Decompressione/ Descompresión/Tryckavlastning

! ACHTUNG	 	! ADVERTENCIA
Beim Beenden der Spritzarbeiten sowie vor dem Reinigen, Überprüfen oder Reparieren von Geräten die Schritte 1-8 ausführen.		Siga los pasos 1-8 cuando deje de pulverizar y antes de revisar o reparar el equipo.
! AVVERTENZA		! VARNING
Seguire i passi 1-8 quando si smette di spruzzare e prima di pulire, eseguire interventi di manutenzione o di riparazione dell'attrezzatura.		Utför steg 1-8 när sprutningen avbryts samt före rengöring och kontroll eller vid reparation av utrustningen.

1. ES Ein-/Aus-Schalter ausschalten (Pos. 0).



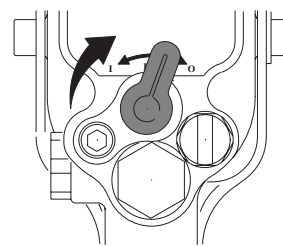
Impostare l'interruttore ES ON/OFF su OFF (0).



Coloque el interruptor ES ON/OFF en posición OFF (0).



Slå av ES till/från-brytaren (0).



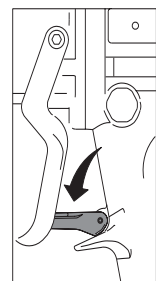
ti1337a

2. Abzugssperre verriegeln.

Sicura, grilletto

Bloquee el gatillo.

Lås avtryckaren.



ti1356a

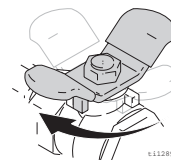
Verriegelt/Bloccata
Bloqueado/Låst

-
- 3.** Entlüftungsventil zur Materialquelle und zur Pistole abschalten.

Spegnere la valvola di spurgo dell'aria alla sorgente del fluido e alla pistola.

Cierre la válvula de purga de aire a la fuente de fluido y la pistola.

Stäng av avluftningskranen till vätskematningen och pistolen.

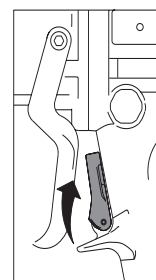


-
- 4.** Abzugssperre entriegeln.

Sbloccare il grilletto.

Desbloquee el gatillo.

Frigör avtryckaren.



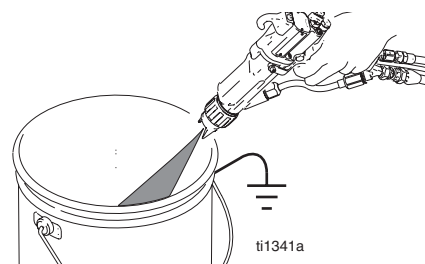
Entriegelt/Sbloccata
Desbloqueado/Öppen

-
- 5.** Die Pistole in einen geerdeten Metalleimer richten und abziehen.

Attivare la pistola in un secchio di metallo collegato a terra.

Dispare la pistola hacia un cubo metálico puesto a tierra.

Tryck av pistolen ner i ett jordat metallkärl.

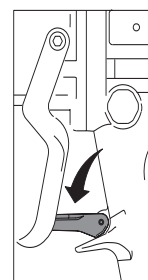


-
- 6.** Abzugssperre verriegeln.

Sicura, grilletto

Bloquee el gatillo.

Lås avtryckaren.



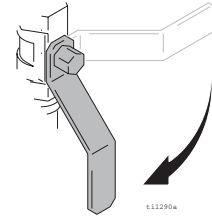
Verriegelt/Bloccata
Bloqueado/Läst

- 7.** Druckentlastungshahn öffnen. Austretendes Material in einem Behälter auffangen. Ventil bis zum nächsten Spritzen offenlassen.

Aprire la valvola di scarico del fluido. Usare il contenitore per raccogliere il drenaggio. Lasciare aperta la valvola fin quando non si è pronti a spruzzare.

Abra la válvula de drenaje del fluido. Utilice un recipiente para recoger el drenaje. Deje la válvula abierta hasta que esté listo para pulverizar.

Öppna vätskedraineringskranen. Fånga upp spillen i ett kärl. låt kranen stå öppen tills det är klart för sprutning.

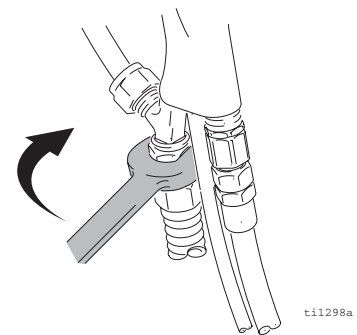


- 8.** Wenn die Pistole oder der Schlauch vollkommen verstopft sind oder der Druck nicht ganz entlastet wird, langsam die Schlauchkupplung lösen. Nun Pistole oder Schlauch reinigen.


Se la pistola o il flessibile sono completamente ostruiti o la pressione non è stata completamente rilasciata, allentare lentamente il raccordo dell'estremità del flessibile. Ora pulire la pistola o il flessibile.

Si la pistola o la manguera están completamente obstruidas, o no se ha liberado completamente la presión, afloje lentamente el acoplamiento extremo de la manguera. Despeje ahora la pistola o la manguera.

Misstänker du att pistolen eller slangen är helt igensatt eller att trycket inte avlastats helt, lossa då slangkopplingen sakta. Rengör pistolen eller slangen.



Gerät abschalten/Spegnimento/ Parada/Avstängning

<p>Die Schritte 1-3 bei Schichtende sowie vor dem Reinigen, Überprüfen und Reparieren der Geräte durchführen.</p>		<p>Siga los pasos 1-3 al final del turno de trabajo y antes de limpiar, revisar o repara el equipo.</p>
<p>Seguire i passi 1-3 alla fine del turno di lavoro e prima di pulire, eseguire interventi di manutenzione o di riparazione dell'attrezzatura.</p>		<p>Utför stegen 1-3 vid slutet av arbetspasset och före rengöring, kontroll eller reparation av utrustningen.</p>

1. Spülen, Seite 27.



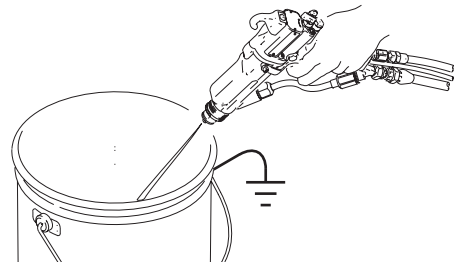
Lavaggio, pagina 27.



Lave, página 27.



Renspola, sidan 27.



ti1465a

2. Druck entlasten, Seite 29.

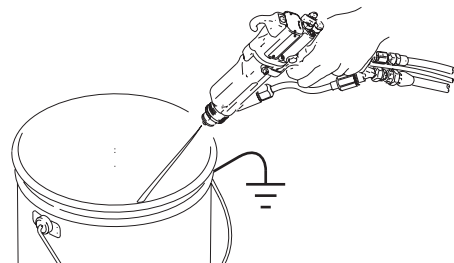


Far sfogare la pressione; pagina 29.



Libere la presión, página 29.

Avlasta trycket (sidan 29).



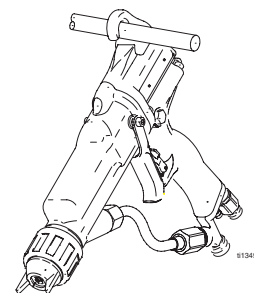
ti1465a

3. Pistole auf den Haken hängen. Die Düse muß nach unten zeigen.

Sganciare la pistola dal fermo. L'ugello deve essere puntato verso il basso.

Cuelgue la pistola de un gancho. La boquilla debe estar dirigida hacia abajo.

Häng pistolen i en krok. Munstycket måste peka nedåt.



ti1465a

Wartung/Manutenzione/ Mantenimiento/Skötsel

**Pistole täglich reinigen/Pulire la pistola ogni giorno
Limpie a diario la pistola/Tvätta pistolen dagligen**

1. Spülen, Seite 27.



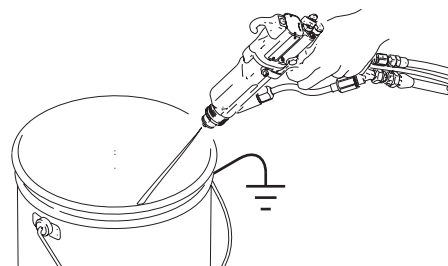
Lavaggio, pagina 27.



Lave, página 27.



Renspola, sidan 27.



ti1465a

2. Druck entlasten, Seite 29.

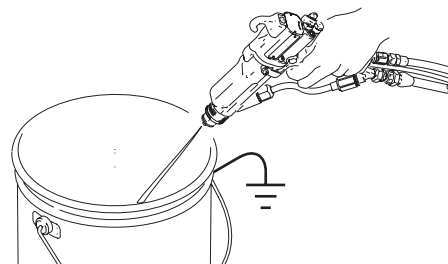


Far sfogare la pressione; pagina 29.



Libere la presión, página 29.

Avlasta trycket (sidan 29).



ti1465a

3.

- a.** Außenseite der Pistole mit einem nichtleitenden, verträglichen Lösemittel reinigen. Pistole dabei mit der Spitze nach unten richten.

Pulire l'esterno della pistola con un solvente non conduttivo e compatibile. Puntare la pistola in basso.

Limpie la parte externa de la pistola con disolvente compatible no conductor. Apunte la pistola hacia abajo.

Tvätta utsidan av pistolen med ickeledande och lämpligt lösningsmedel, Rikta pistolen nedåt.

- b.** Weiches, feuchtes Tuch verwenden.

Usare un panno soffice, bagnato.

Utilice un paño limpio y suave.

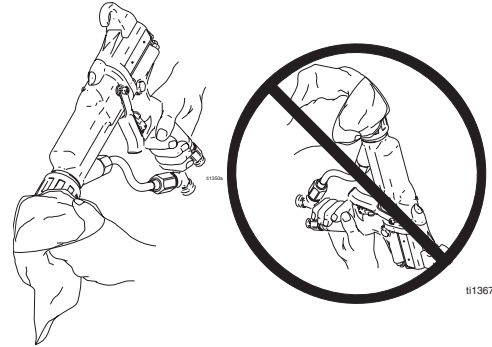
Använd en mjuk och fuktig trasa.

- c.** Pistole nicht in Lösemittel oder eine andere Flüssigkeit eintauchen.

Non immergere la pistola.

No sumerja la pistola.

Dränk inte pistolen.

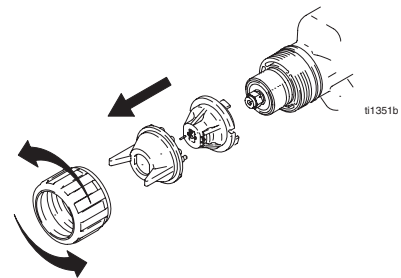


- ### 4.
- Luftkappe abnehmen.

Rimuovere il cappello aria.

Retire el casquillo de aire.

Ta bort luftmunstycket.

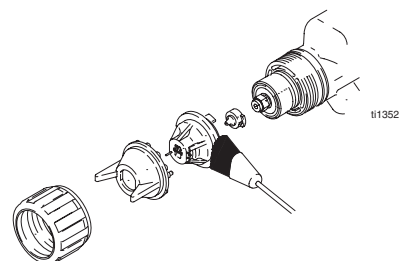


- 5.** Luftkappe/Düsenschutz und Spritzdüse mit weicher Bürste und einem nicht leitenden, verträglichen Lösemittel reinigen.

Pulire la protezione del cappello aria/ugello e l'ugello di spruzzatura con una spazzola morbida ed un solvente non conduttivo, compatibile.

Limpiar el casquillo de aire/protección de la boquilla y la boquilla de pulverización con un cepillo suave y un disolvente compatible no conductor.

Tvätta luftmunstycket/munstycksskyddet och munstycket med en borste och lämpligt ickeledande lösningsmedel.



- 6.** Mit einem Zahnstocher oder einem anderen weichen Werkzeug die Luftkappenlöcher reinigen. Kein Metallwerkzeug dazu verwenden.

Utilizzare uno stuzzicadenti o un altro strumento morbido per pulire i fori del cappello aria. Non utilizzare strumenti di metallo.

Utilice un palillo de dientes u otro objeto suave para limpiar los orificios del casquillo de aire. No utilice herramientas metálicas.

Rensa hålen i luftmunstycket med en tandpetare eller annat mjukt föremål. Använd inte metallverktyg.

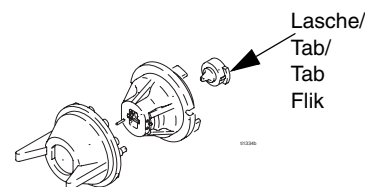


- 7.** Nase in der Spritzdüse mit der Nut in der Luftkappe ausrichten. Düse installieren.

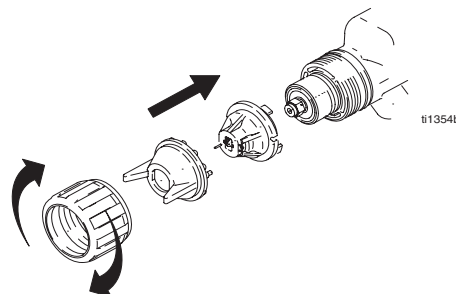
Allineare l'ugello di spruzzatura con il solco nel cappello aria. Installare l'ugello.

Alinee la lengüeta de la boquilla de pulverización con la ranura del casquillo de aire. Coloque la boquilla.

Passa in tappen på munstycket mot spåret i luftmunstycket. Montera munstycket.



- 8.** Luftkappe wieder aufsetzen. Gut festziehen.
Reinstallare il cappello aria. Serrare fermamente.
Vuelva a instalar el casquillo de aire. Apriételo firmemente.
Sätt tillbaka luftmunstycket. Dra åt ordentligt.



Tägliche Wartung des Systems/Manutenzione giornaliera del sistema Cuidados diarios del sistema/Daglig skötsel av systemet

1. Druck entlasten, Seite 29.

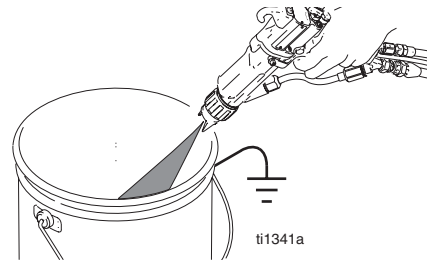


Far sfogare la pressione; pagina 29.



Libere la presión, página 29.

Avlasta trycket (sidan 29).

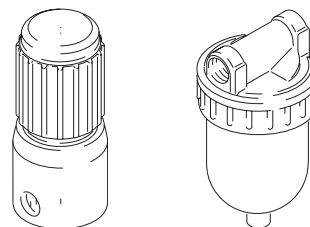


2. Material- und Luftfilter reinigen.

Pulire i filtri del fluido e dell'aria.

Limpie el fluido y los filtros de aire.

Rengör vätske- och luftfiltren.

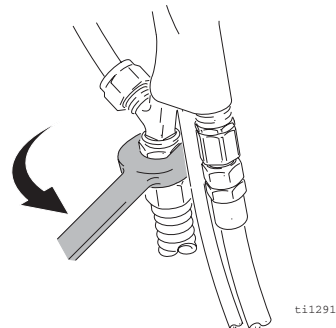


3. Prüfen, ob Material an undichten Stellen austritt.
Alle Anschlüsse festziehen.

Verificare per perdite di fluido. Serrare tutti i raccordi.

Verifique que no existan fugas de producto. Apriete todas las conexiones.

Kontrollera vätskeläckage. Dra åt alla kopplingar.

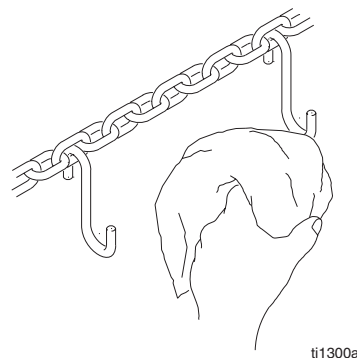


4. Das Gehänge reinigen. Werkzeug verwenden, das keine Funken erzeugt.

Pulire i supporti del pezzo da lavorare. Utilizzare strumenti che non provocano scintille.

Limpie los colgadores de trabajo. Utilice herramientas que no produzcan chispas.

Tvätta komponenthängarna. Använd verktyg som ej bildar gnistor.

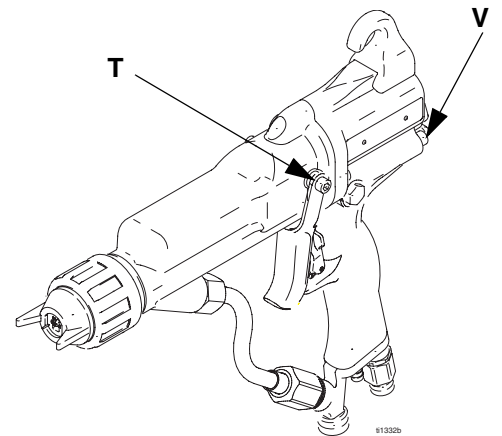


5. Bewegungsfreiheit des Abzugs (T) und der Ventile (V) überprüfen. Nach Bedarf einfetten.

Verificare il movimento del grilletto (T) e delle valvole (V). Lubrificare se necessario.

Compruebe el movimiento del gatillo (T) y las válvulas (V). Si fuera necesario, lubríquelo.

Kontrollera avtryckarens (T) och ventilernas (V) rörelse. Smörj vid behov.



Fehlersuche/Individuazione e correzione dei malfunzionamenti/Detección de problemas/Felsökning

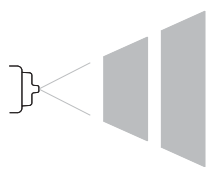
 ACHTUNG	 	 ADVERTENCIA
Vor Überprüfungs- oder Reparaturarbeiten am Gerät immer den Druck entlasten. Siehe Seite 29.		Libere la presión antes de revisar o reparar el equipo, página 29.
 AVVERTENZA		 VARNING
Decomprimere prima di eseguire interventi di manutenzione o di riparazione sull'attrezzatura, pagina 29.		Avlasta trycket före kontroll eller reparation av utrustningen, sidan 29.



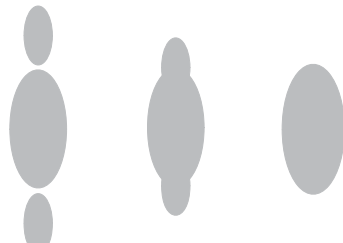
HINWEIS: Vor dem Auseinanderbauen der Pistole sollten alle möglichen Ursachen im Abschnitt "Fehlersuche" überprüft werden. Einige Probleme werden durch eine Unausgewogenheit zwischen Material- und Luftzufuhr verursacht.

NOTA: Verificare tutte le soluzioni per l'individuazione e la risoluzione dei malfunzionamenti prima di smontare la pistola. Alcuni problemi sono dovuti ad un bilanciamento scorretto dell'aria e del fluido.

NOTA: Compruebe todas las soluciones de la localización de averías antes de desarmar la pistola. Algunos problemas están causados por la falta de equilibrio entre el aire y el fluido.




OBSERVERA: Kontrollera alla åtgärder innan pistolen tas isär. Vissa fel kan orsakas av felaktig balans mellan luft och vätska.

Problem/Problema/Problema/Problem	Ursache/Causa/Causa/Orsak	Lösung/Soluzione/Solución/Åtgärd
Ungleichmäßiger oder spuckender Strahl. Schizzi della pistola a spruzzo. Pulverización irregular o entrecortada. Fladdrande eller spottande sprutning.	Kein Material. Niente fluido. No hay fluido. Ingen vätska.	Materialbehälter auffüllen. Rifornire. Rellene el suministro. Fyll på.
	Luft in der Materialzufuhrleitung. Aria nell'alimentazione del fluido. Aire en el suministro de fluido. Luft i vätskematningen.	Materialzufuhr überprüfen. Controllare la sorgente del fluido. Compruebe la fuente de fluido. Kontrollera vätskematningen.

Problem/Problema/Problema/Problem	Ursache/Causa/Causa/Orsak	Lösung/Soluzione/Solución/Åtgärd
Unregelmäßiges Spritzbild. Getto irregolare. Chorro irregular. Ojämnt sprutmönster.	Materialansammlungen; teilweise verstopfte Spritzdüse. Accumulo di fluido; ugello parzialmente ostruito. Acumulación de fluido; boquilla de pulverización parcialmente obstruida. Vätskeavlagringar eller munstycket delvis igensatt.	Reinigen, Seite 33. Pulire, pagina 33. Limpie, página 33. Rengör, sidan 33.
	Düse oder Luftkappenlöcher verschlissen/beschädigt. Fori dell'ugello o del cappello aria usurati/danneggiati. Boquilla desgastada/dañada u orificios en el casquillo de aire. Slitet/skadat munstycke eller luftmunstyckshål.	 309295
Spritzbild wird nach einer Seite gedrückt; Luftkappe wird verschmutzt. Il getto tende a spostarsi lateralmente, il cappuccio dell'aria si sporca. Chorro dirigido hacia un lado; el casquillo de aire se ensucia. Mönstret förskjutet i sidled, luftmunstycket förorenas	Luftkappenlöcher verstopft. Fori del cappello aria ostruiti. Orificios del casquillo de aire obstruidos. Luftmunstyckshålen igensatta.	Reinigen, Seite 33. Pulire, pagina 33. Limpie, página 33. Rengör, sidan 33.
Streifen im Spritzbild Residui nel getto Colas en el chorro de pulverización Svansar i mönstret	Luftdruck zu niedrig. Pressione dell'aria troppo bassa. Presión de aire demasiado baja. Luftrycket för lågt.	Einstellventil für Zerstäuberluft öffnen. Aprire la valvola di regolazione aria di nebulizzazione. Abra la válvula de ajuste del aire de atomización. Öppna justeringsventilen för sönderdelningsluften.
	Materialdruck zu niedrig. Pressione dl fluido insufficiente. Presión de fluido demasiado baja. För lågt vätsketryck	Erhöhen. Aumentare. Aumentar. Öka.
Material sammelt sich an Luftkappe bzw. am Düsenenschutz an. Accumulo di fluido sulla protezione del cappello aria/ugello. Acumulación de fluido en el casquillo de aire/protección de la boquilla. Färguppbyggnad på luftmunstycket/munstycksskyddet.	Der Luftdruck ist zu hoch. Pressione aria troppo alta. Presión del aire demasiado alta. Luftrycket för högt.	Verringern. Diminuire. Disminuir. Minska.
	Materialdruck zu niedrig. Pressione dl fluido insufficiente. Presión de fluido demasiado baja. För lågt vätsketryck	Erhöhen. Aumentare. Aumentar. Öka.

Problem/Problema/Problema/Problem	Ursache/Causa/Causa/Orsak	Lösung/Soluzione/Solución/Åtgärd
Zuviel Spritznebel. Eccessiva nebbia di spruzzatura. Excesiva bruma de pulverización. För mycket sprutdimma.	Der Luftdruck ist zu hoch. Pressione aria troppo alta. Presión del aire demasiado alta. Luftrycket för högt.	Luftdruck soweit wie möglich verringern; für volle Spannung wird ein Druck von mindestens 40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar) an der Pistole benötigt. Diminuire la pressione dell'aria il più possibile; minimo 0,28 MPa, 2,8 bar (40 psi) necessario alla pistola per la tensione completa. Reduzca al máximo posible la presión de aire; se necesita un mínimo de 40 psi (0,28 Mpa, 2,8 bar) en la pistola para conseguir el máximo voltaje. Stäng strypventilen något eller sänk luftrycket till minsta möjliga, minst 0,28 MPa, 2,8 bar krävs vid pistolen för full spänning.
	Material zu dünn. Fluido troppo diluito. Fluido demasiado líquido. För tunn vätska.	Viskosität erhöhen. Aumentare la viscosità. Aumente la viscosidad. Öka viskositeten.
Orangenhauteffekt. Finitura a "buccia d'arancia". Acabado de "monda de naranja". "Apelsinskalsyta".	Luftdruck zu niedrig. Pressione dell'aria troppo bassa. Presión de aire demasiado baja. Luftrycket för lågt.	Zerstäuberluftventil öffnen oder Lufteinlaßdruck zur Pistole erhöhen; den niedrigst möglichen Luftdruck verwenden. Aprire la valvola di nebulizzazione dell'aria o aumentare la pressione d'ingresso dell'aria alla pistola; utilizzare la più bassa pressione dell'aria necessaria. Abra la válvula del aire de atomización o aumente la presión de entrada de aire de la pistola; utilice la menor presión de aire necesaria. Öppna sönderdelningsluftventilen mera eller öka matningsluftrycket till pistolen, använd lägsta möjliga tryck som krävs.
	Spritzdüse zu groß. L'ugello è troppo grande. Boquilla de pulverización demasiado grande. För stort sprutmunstycke.	Kleinere Düse verwenden. Utilizzare un ugello più piccolo. Utilice una boquilla más pequeña Använd mindre munstycke.
Orangenhauteffekt. (Fortsetzung) Finitura a "buccia d'arancia" (continua). Acabado de "monda de naranja" (continuación). "Apelsinskalsyta" (forts.).	Material schlecht gemischt oder gefiltert. Fluido miscelato o filtrato male. Fluido mal mezclado o mal filtrado. Vätskan dåligt blandad eller filtrerad.	Material nochmals mischen oder filtern. Rimescolare i filtrare di nuovo il fluido. Volver a mezclar o a filtrar el fluido Blanda om eller filtera om vätskan

Problem/Problema/Problema/Problem	Ursache/Causa/Causa/Orsak	Lösung/Soluzione/Solución/Åtgärd
	Material zu dick. Fluido troppo spesso. Fluido demasiado espeso. För tjock vätska.	Viskosität verringern. Ridurre la viscosità. Reduzca la viscosidad. Minska viskositeten.
Schlechte elektrostatische Umhüllung. Cattivo avvolgimento. Mala envoltura. Dålig rundtäckning.	ES Ein-/Aus-Schalter ausgeschaltet (Pos. 0). Interruttore ES ON/OFF su OFF (0). Interruptor ES ON/OFF en posición OFF (0). ES-till/från-brytaren frånslagen (0).	Einschalten (I). Impostare su ON (I). Enciéndalo (I). Slå till brytaren (I).
	Pistolenluftdruck zu niedrig. Pressione dell'aria alla pistola troppo bassa. Presión de aire de la pistola demasiado baja. För lågt pistoltryck.	Luftdruck zur Pistole überprüfen; für volle Spannung wird ein Luftdruck von mindestens 40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar) an der Pistole benötigt. Controllare la pressione dell'aria alla pistola; minimo 40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar) necessaria alla pistola per la tensione completa. Compruebe la presión de aire a la pistola; se necesita un mínimo de 40 psi (0,28 Mpa, 2,8 bar) en la pistola para conseguir el máximo voltaje. Kontrollera lufttrycket till pistolen, minst 0,28 MPa, 2.8 bar krävs vid pistolen för full spänning.
	Der Luftdruck ist zu hoch. Pressione aria troppo alta. Presión del aire demasiado alta. Luftrycket för högt.	Verringern. Diminuire. Disminuir. Minska.
	Materialdruck zu hoch. Pressione del fluido troppo alta. Presión de fluido demasiado elevada För högt vätsketryck	Verringern. Diminuire. Disminuir. Minska.
Schlechte elektrostatische Umhüllung. (Fortsetzung) Cattivo avvolgimento. (continua) Mala envoltura. (continuación) Dålig rundtäckning. (forts.)	Falscher Abstand zwischen Pistole und Werkstück. Distanza errata dalla pistola alla parte. Distancia incorrecta desde la pistola hasta la pieza. Felaktigt avstånd mella pistol och komponent.	Sollte 200-300 mm betragen. Deve essere 200-300 mm (8-12"). Debería ser 200-300 mm (8-12 pulg.). Ska vara 20-30 cm. (200-300 mm).
	Teile schlecht geerdet. Parti collegate male a terra. Piezas mal conectadas a tierra. Dåligt jordade komponenter.	Der Widerstand muß < 1 Megaohm sein. Das Gehänge reinigen. La resistenza deve essere < 1 megaohm. Pulire i supporti del pezzo da lavorare. La resistencia debe ser < 1 megohmio. Limpie los colgadores de la pieza de trabajo. Motståndet måste vara < 1 Mohm. Rengör komponenthängarna.

Problem/Problema/Problema/Problem	Ursache/Causa/Causa/Orsak	Lösung/Soluzione/Solución/Åtgärd
	Falscher Pistolenwiderstand. Resistenza della pistola difettosa. Resistencia de la pistola defectuosa. Felaktigt motstånd i pistolen.	Widerstand überprüfen; Seite 20. Verificare la resistenza, pagina 20. Compruebe la resistencia, página 20. Mät motståndet, sidan 20.
	Elektrischer Widerstand des Materials zu niedrig. Bassa resistività del fluido. Baja resistencia del fluido. Låg resistivitet i vätskan.	Elektrischen Widerstand des Materials überprüfen. Verificare la resistività del fluido. Compruebe la resistencia del fluido. Mät vätskans resistivitet.
		 309295
ES-Anzeige oder Spannung/Stromstärke-Anzeige leuchtet nicht. Il display dell'indicatore ES o della tensione/corrente non è acceso. El indicador ES o la visualización de tensión/corriente no está encendida. ES-indikatorn eller spänning/strömvisningen ej tänd.	ES Ein-/Aus-Schalter ausgeschaltet (Pos. 0). Interruttore ES ON/OFF su OFF (0). Interruptor ES ON/OFF en posición OFF (0). ES-till/från-brytaren frånslagen (0).	Einschalten (I). Impostare su ON (I). Enciéndalo (I). Slå till brytaren (I).
	Kein Strom. Mancanza di alimentazione. No hay suministro eléctrico. Ingen ström.	Pistole reparieren. Riparare la pistola. Repare la pistola. Reparera pistolen.
		 309295
Spannung-/Stromstärkeanzeige bleibt rot (nur bei intelligenten Pistolen). Il display della tensione/corrente resta rosso (solo per le pistole smart). La visualización de la tensión/corriente permanece roja (sólo pistolas inteligentes). Spänning/strömvisningen visar rött (endast smart-modellerna).	Pistole zu nahe am Werkstück. Pistola troppo vicina alla parte. La pistola está demasiado cerca de la pieza. Pistolen för nära komponenten.	Sollte 200-300 mm betragen. Deve essere 200-300 mm (8-12"). Debería ser 200-300 mm (8-12 pulg.). Ska vara 20-30 cm. (200-300 mm).
	Elektrischen Widerstand des Materials überprüfen. Verificare la resistività del fluido. Compruebe la resistencia del fluido. Mät vätskans resistivitet.	
		 309295
	Pistole verschmutzt. Pistola sporca. La pistola está sucia. Pistolen smutsig.	Reinigen, Seite 34. Pulire, pagina 34. Limpie, página 34. Rengör, sidan 34.

Problem/Problema/Problema/Problem	Ursache/Causa/Causa/Orsak	Lösung/Soluzione/Solución/Åtgärd
<p>Bedienungsperson verspürt leichten elektrischen Schlag. L'operatore riceve una piccola scossa elettrica. El operario recibe una descarga suave. Användaren får lätta elektriska stötar.</p>	<p>Lackierer ist nicht geerdet oder befindet sich neben einem ungeerdeten Gegenstand. L'operatore non è collegato a terra o si trova vicino ad un oggetto non collegato a terra. El operario no está correctamente conectado o está cerca de un objeto sin conexión a tierra. Användaren är inte ordentligt jordad eller befinner sig nära något ojordat föremål.</p>	<p>Siehe Abschnitt Erdung; Seite 15. Vedere Messa a terra, pagina 15. Vea el apartado Conexión a tierra, en al página 15. Se avsnittet Jordning, sidan 15.</p>
	<p>Pistole nicht geerdet. Pistola non collegata a terra. La pistola no está conectada a tierra. Pistolen ej jordad.</p>	<p>Erdung und Widerstand der Pistole überprüfen; siehe Seiten 15, 20. Verificare la messa a terra della pistola e la resistenza, pagine 15, 20. Compruebe la conexión a tierra y la resistencia de la pistola, páginas 15, 20. Kontrollera pistoljordningen och mät motståndet, sidorna 15, 20.</p>
<p>Lackierer verspürt elektrischen Schlag vom Werkstück. L'operatore prende la scossa dal pezzo in lavorazione. El operario recibe una descarga de la pieza que se trabaja Operatören får stötar när han eller hon rör vid arbetsstycket.</p>	<p>Werkstück nicht geerdet. Pezzo in lavorazione non collegato a terra. La pieza de trabajo no está conectada a tierra. Arbetsstycket ej jordat.</p>	<p>Der Widerstand muß < 1 Megaohm sein. Das Gehänge reinigen. La resistenza deve essere < 1 megaohm. Pulire i supporti del pezzo da lavorare. La resistencia debe ser < 1 megohmio. Limpie los colgadores de la pieza de trabajo. Motståndet måste vara < 1 Mohm. Rengör komponenthängarna.</p>

Technische Daten/Dati tecnici/ Características técnicas/Tekniska data

Kategorie/Categoria/Categoría/Kategori	Daten/Dati/Datos/Data
Zulässiger Betriebsüberdruck Pressione massima d'esercizio Presión máxima de funcionamiento de fluido Maximalt vätskearbetstryck	3000 psi (21 MPa, 210 bar)
Zulässiger Lufteingangsdruck Pressione massima d'esercizio Presión máxima de funcionamiento del aire Maximalt lufttryck	100 psi (0,7 MPa, 7 bar)
Mindestluftdruck am Pistoleneingang Pressione aria minima all'ingresso della pistola Presión mínima de aire en la entrada de la pistola Minsta lufttryck vid pistolintaget	40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar)
Schallpegel (gemessen nach ISO-Norm 9216) Potenza acustica (misurata in base allo standard ISO 9216) Potencia de sonido (medida según la Norma ISO 9216). Ljudtrycksnivå (mätt enligt ISO Standard 9216)	bei/a/vid 40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar): 88,9 dB(A) bei/a/vid 100 psi (0,7 MPa, 7 bar): 99,7 dB(A)
Lärmdruckpegel (gemessen in 1 m Abstand von der Pistole) Pressione sonora (misurata ad 1 m dalla pistola) Presión de sonido (medida a 1 m de la pistola) Ljudtryck (mätt 1 m från pistolen)	bei/a/vid 40 psi (0,28 MPa, 2,8 bar): 86,0 dB(A) bei/a/vid 100 psi (0,7 MPa, 7 bar): 95,0 dB(A)
Maximale Materialbetriebstemperatur Massima temperatura operativa del fluido Temperatura máxima de funcionamiento del fluido Maximal drifttemperatur, vätska	120°F (48°C)
Luftleinlaßfitting/Raccordo di ingresso aria/Conexión de entrada del aire/Luftanslutning	1/4 npsm(m) Linksgewinde/filettatura sinistrorsa/rosca hacia la izquierda/vänstergänga
Materialeinlaßfitting/Raccordo dell'ingresso del fluido/Conexión de entrada de fluido/Vätskeanslutning	1/4-18 npsm(m)
Spannung/Tensione/Voltaje/Spänning	PRO Xs4 AA (244572): 85 kV PRO Xs4 AA (244573): 40-85 kV
Max. Stromaufnahme/Massimo assorbimento di corrente/Máxima toma de corriente/Maximal ström	125 Mikroampere/125 microampere/ 125 microamperios/125 mikroampere

Graco-Garantie/Garanzia Graco/ Garantía Graco/Graco garanti

Graco warrants all equipment manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months or two thousand hours of operation from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. However, any deficiency in the barrel, handle, trigger, hook, internal power supply, and alternator (excluding turbine bearings) will be repaired or replaced for thirty-six months or six thousand hours of operation from the date of sale. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

Graco makes no warranty, and disclaims all implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose in connection with accessories, equipment, materials or components sold but not manufactured by Graco. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

FÜR GRACO-KUNDEN, DIE DEUTSCH, SPANISCH, ITALIENISCH ODER SCHWEDISCH SPRECHEN

Die Parteien bestätigen, daß sie festgelegt haben, daß das vorliegende Dokument sowie alle anderen Dokumente, Mitteilungen und Gerichtsverfahren, die im Zusammenhang damit erstellt, verteilt oder eingeleitet werden, oder sich direkt oder indirekt darauf beziehen, in englischer Sprache sein sollen.

PER I CLIENTI GRACO DI LINGUA TEDESCA, SPAGNOLA, ITALIANA E SVEDESE

The parties acknowledge that they have required that the present document, as well as all documents, notices and legal proceedings entered into, given or instituted pursuant hereto or relating directly or indirectly hereto, be drawn up in English.

PARA LOS CLIENTES DE GRACO QUE HABLAN ALEMÁN, ESPAÑOL, ITALIANO Y SUECO

Las partes reconocen haber convenido que el presente documento, así como todos los documentos, notificaciones y procedimientos judiciales emprendidos, presentados o establecidos que tengan que ver con estas garantías directa o indirectamente, estarán redactados en inglés

FÖR GRACOKUNDER SOM TALAR TYSKA, SPANSKA, ITALIENSKA OCH SVENSKA

Parterna medger att de krävt att föreliggande dokument, liksom övriga dokument, meddelanden och juridiska åtgärder som vidtas och som direkt eller indirekt relaterar till dessa, ska skrivas på engelska.

Graco-Informationen/Informazioni Graco/ Información de Graco/Graco-information

FÜR EINE BESTELLUNG ODER EINE SERVICE-ANFORDERUNG nehmen Sie bitte mit Ihrem Graco-Händler Kontakt auf, oder rufen Sie eine dieser Telefonnummern, um zu erfahren, wo sich der nächstgelegene Händler befindet.

PER EFFETTUARE UN ORDINE O PER ASSISTENZA, contattare il distributore Graco oppure chiamare questi numeri per identificare il distributore più vicino.

PARA REMITIR UN PEDIDO O SOLICITAR SERVICIO, póngase en contacto con el distribuidor de Graco, o llame a estos teléfonos para conocer el distribuidor más cercano.

BESTÄLLNING AV SERVICE, vänd er till er Graco-distributör eller ring något av nedanstående nummer för att få reda på närmaste distributör.

1-800-367-4023 Toll Free/Gebührenfrei /Numero verde/Llamada gratuita/gratisnummer (inom USA)
612-623-6921
612-378-3505 Fax

Die in dieser Dokumentation enthaltenen Daten entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

Tutte le informazioni e le illustrazioni contenute in questo documento sono basate sulle informazioni più aggiornate disponibili al momento della pubblicazione. La Graco si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso.

Todos los datos, escritos y visuales, contenidos en este documento reflejan la información más reciente sobre el producto disponible en el momento de su publicación, Graco se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento, sin previo aviso.

All skriven och avbildad information i detta dokument utgår från den senaste produktinformationen som fanns tillgänglig vid publiceringen. Graco förbehåller sig rätten till ändringar utan särskilt meddelande.

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication. Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

This manual contains German, Italian, Spanish, and Swedish. MM 309296

Graco Headquarters: Minneapolis
International Offices: Belgium, China, Japan, Korea

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441

Copyright 2001, Graco Inc. is registered to I.S. EN ISO 9001

www.graco.com
Revised 8/2008